

GENDER BENDER 2016 - PROGRAMMA SINTETICO

	TTOBRE	EP PC THE
9.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Minor Place Residenza artistica di Giorgia Nardin
15.00 - 18.00	LABORATORI DELLE ARTI	Masterclass di danza con Paolo Mangiola
16.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Pratica di twerking con Giorgia Nardin
18.00 - 21.00		Inaugurazione TransPilipinas una mostra di Victor H. Garcia
19.00	CASSERO	Inaugurazione Gender Bender
22.00	CINEMA LUMIÈRE	Summertime un film di Catherine Corsini
23.30	CASSERO	Ghetto Fab. Opening Party
GIOVEDÍ 27 OTTO		
9.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Minor Place Residenza artistica di Giorgia Nardin
10.00 - 13.00	CINEMA LUMIÈRE	Same, same, but different Proiezione di corti per le scuole
10.00 - 19.00	CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO	TransPilipinas una mostra di Victor H. Garcia
16.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Pratica di twerking con Giorgia Nardin
18.00 - 23.00	MAMBO	Inaugurazione mostra Out Frames scatti dal mondo seleziona dal Pride Photo Award di Amsterdam
19.00	MAMBO	The Mirror: David Bowie tra personaggi, riflessi e travestimenti Fabiola Naldi dialoga con Andy Fluon
21.00 Venerdì 28 ott	ARENA DEL SOLE - SALA DE BERARDINIS OBRE	Paradox uno spettacolo di Balletto di Roma
9.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Minor Place Residenza artistica di Giorgia Nardin
10.00 - 19.00	CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO	TransPilipinas una mostra di Victor H. Garcia
10.00 - 19.00	MAMBO	Out Frames scatti dal mondo selezionati dal Pride Photo Award di Amsterdam
14.00 - 15.00	ARENA DEL SOLE - SALA SALMON	Workshop e prove con Wooshing Machine
16.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Pratica di twerking con Giorgia Nardin
18.00	SI	A Room For All Our Tomorrows uno spettacolo di Igor & More
19.30	SI	Incontro Igor & Moreno
20.00	CINEMA LUMIÈRE	Girl gets girl un film di Sonia Sebastian
21.00	ARENA DEL SOLE - SALA SALMON	Happy Hour uno spettacolo di Wooshing Machine
22.00	CINEMA LUMIÈRE	Paris 05:59 un film di Olivier Ducastel e Jacques Martineau
23.30	CASSERO	La Roboterie Party
SABATO 29 OTTO		au nobotchie i urty
9.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Minor Place Residenza artistica di Giorgia Nardin
10.00 - 23.00	MAMBO	Out Frames scatti dal mondo selezionati dal Pride Photo Award
		di Amsterdam
14.00 - 15.00	ARENA DEL SOLE - SALA SALMON	Workshop e prove con Wooshing Machine
16.30 - 18.00	LABORATORI DELLE ARTI	Masterclass di improvvisazione con Riccardo Buscarini
16.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Pratica di twerking con Giorgia Nardin
16.30	TEATRO TESTONI RAGAZZI	L'après-midi d'un foehn Version 1 uno spettacolo di Phia Ménaro
17.30	TEATRO TESTONI RAGAZZI	Incontro con Phia Ménard
18.00	ARENA DEL SOLE - SALA SALMON	Happy Hour uno spettacolo di Wooshing Machine
18.00 19.30	CINEMA LUMIÈRE	Aurora un film di Cosimo Terlizzi
	ARENA DEL SOLE - SALA SALMON	Incontro con Wooshing Machine
20.00	CINEMA LUMIÈRE	Check it un film di Dana Flor e Toby Oppenheimer
21.00	TEATRO TESTONI RAGAZZI	L'après-midi d'un foehn Version 1 uno spettacolo di Phia Ménard
21.00	SI	A Room For All Our Tomorrows uno spettacolo di Igor & Morer
22.00	CINEMA LUMIÈRE	Lonely stars un film di Fernando Urdapilleta
23.30	CASSERO	Stargayte Party presenta QUINCEANERE
DOMENICA 30 O		Out France
10.00 - 19.00	MAMBO	Out Frames scatti dal mondo selezionati dal Pride Photo Award di Amsterdam
16.30	TEATRO TESTONI RAGAZZI	L'après-midi d'un foehn Version 1 uno spettacolo di Phia Ménard
18.00	LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI	Noi tre Presentazione del libro di Mario Fortunato
18.00	CINEMA LUMIÈRE	Real Boy un film di Shaleece Haas
18.30	TEATRO TESTONI RAGAZZI	L'après-midi d'un foehn Version 1 uno spettacolo di Phia Ménard
20.00	CINEMA LUMIÈRE	Paris 05:59 un film di Olivier Ducastel e Jacques Martineau
21.00	CASSERO	Rebel Rebel: Bowie Band Competition
22.00	CINEMA LUMIÈRE	Summertime un film di Catherine Corsini
LUNEDÌ 31 OTTOE		
9.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Minor Place Residenza artistica di Giorgia Nardin
10.00 - 19.00	CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO	TransPilipinas una mostra di Victor H. Garcia
21.00	TEATRI DI VITA	No Lander uno spettacolo di Riccardo Buscarini
22.00	CINEMA LUMIÈRE	Where are you going, Habibi? un film di Tor Iben
23.30	CASSERO	Halloween Party ovvero 'Na festa de paura! Guest: Myss Ket
MARTEDÌ 1 NOVE	MBRE	
9.30 - 17.30 10.00 - 19.00	OFFICINA DE' MAICONTENTI MAMBO	Minor Place Residenza artistica di Giorgia Nardin Out Frames scatti dal mondo selezionati dal Pride Photo Award
		di Amsterdam
15.00 - 19.00	TEATRO DEL BARACCANO	Goodnight, Peeping Tom uno spettacolo di Chiara Bersani
16.00	TEATRI DI VITA	No Lander uno spettacolo di Riccardo Buscarini
16.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Pratica di twerking con Giorgia Nardin
17.30	TEATRI DI VITA	Incontro con Riccardo Buscarini Conduce Peggy Olislaegers
	TEATRO DUSE	Ra-Me uno spettacolo di Lara Russo
18.00	TE/TINO DOSE	
18.00 18.00	CINEMA LUMIÈRE	Hamlet un film di Margaret Williams

MERCOLEDÌ 2 NO	OVEMBRE		
9.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Minor Place Residenza artistica di Giorgia Nardin	
10.00 - 19.00	CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO		
10.00 - 19.00	MAMBO	Out Frames scatti dal mondo selezionati dal Pride Photo Award di Amsterdam	
12.00	TEATRO DEL BARACCANO	Incontro con Chiara Bersani	
15.00 - 19.00	TEATRO DEL BARACCANO	Goodnight, Peeping Tom uno spettacolo di Chiara Bersani	
16.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Pratica di twerking con Giorgia Nardin	
19.00	TEATRO DUSE	Ra-Me uno spettacolo di Lara Russo	
20.00	CINEMA LUMIÈRE	Out Run un film di S. Leo Chiang e Johnny Symons	
21.00	SI	Within Her Eyes uno spettacolo di James Cousins	
22.00	SI	Incontro con James Cousins Conduce Peggy Olislaegers	
22.00	CINEMA LUMIÈRE	Henry Gamble's birthday party un film di Stephen Cone	
23.30	CASSERO	Ghetto Fab. Party	
GIOVEDÌ 3 NOVEMBRE			
9.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Minor Place Pocidenza artistica di Giorgia Nardin	
		Minor Place Residenza artistica di Giorgia Nardin	
10.00 - 13.00	CINEMA LUMIÈRE	Same, same, but different Proiezione di corti per le scuole	
10.00 - 19.00 10.00 - 23.00	CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO MAMBO	TransPilipinas una mostra di Victor H. Garcia Out Frames scatti dal mondo selezionati dal Pride Photo Award di Amsterdam	
15.00 - 19.00	TEATRO DEL BARACCANO	Goodnight, Peeping Tom uno spettacolo di Chiara Bersani	
17.00 - 20.00	CSRC GIORGIO COSTA	On the Road. Laboratorio di consapevolezza corporea a cura di	
	222 0.01.0.0 000111	Accaparlante	
17.00	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Restituzione finale Giorgia Nardin Conduce Peggy Olislaegers	
18.00	LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI	Dio odia le donne Presentazione del libro di Giuliana Sgrena	
19.00	SI	Within Her Eyes uno spettacolo di James Cousins	
20.00	CINEMA LUMIÈRE	Chemsex un film di William Fairman e Max Gogarty	
21.00	TEATRI DI VITA	MDLSX uno spettacolo di Motus	
		·	
22.00 VENERDÌ 4 NOVE	CINEMA LUMIÈRE	Holding the man un film di Neil Armfield	
		BP No D I	
9.30 - 17.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Minor Place Residenza artistica di Giorgia Nardin	
10.00 - 19.00	CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO	TransPilipinas una mostra di Victor H. Garcia	
10.00 - 19.00	MAMBO	Out Frames scatti dal mondo selezionati dal Pride Photo Award di Amsterdam	
15.30	E CULTURE MODERNE	Una solitudine controversa: rileggere Radclyffe Hall Presentazione fondo Radclyffe Hall	
16.30	OFFICINA DE' MAICONTENTI	Pratica di twerking con Giorgia Nardin	
18.00	CINEMA LUMIÈRE	Omaggio a Luki Massa	
19.00	ARENA DEL SOLE - SALA SALMON	Aneckxander uno spettacolo di Alexander Vantournhout Object uno spettacolo di Ivgi & Greben	
19.00	ARENA DEL SOLE - SALA SALMON	Dance Companion a Aneckxander + Object	
19.00	MUSEO DELLA MUSICA	Christian Rainer in concerto	
20.00	CINEMA LUMIÈRE	Oriented un film di Jake Witzenfeld	
21.00	ARENA DEL SOLE - SALA SALMON	Incontro con Alexander Vantournhout e Ivgi & Greben	
21.00	TEATRI DI VITA	MDLSX uno spettacolo di Motus	
21.00	TEATRI DI VITA	Dance Companion a MDLSX	
21.00	Z00	Luca Caimmi live drawing	
22.00	CINEMA LUMIÈRE	Blush un film di Mikal Vinik	
23.30	CASSERO	Pussy Galore Party	
SABATO 5 NOVEMBRE			
10.00 - 23.00	MAMBO	Out Frames scatti dal mondo selezionati dal Pride Photo Award di Amsterdam	
10.00 - 13.00	SALABORSA	Una solitudine controversa: rileggere Radclyffe Hall. Seminario	
15.00 - 18.30	LABORATORI DELLE ARTI	Ghost in the shell Tavola rotonda	
17.00	TEATRO DEL BARACCANO	Delle miss e dei misteri di Antonia Baehr e Valérie Castan	
18.00	LIBRERIA DELLE DONNE	L'androgino tra noi Presentazione del libro a cura di Barbara Mapell	
18.00	CINEMA LUMIÈRE	Check it un film di Dana Flor e Tiby Oppenheimer	
19.00	ARENA SALA SALMON	Aneckxander uno spettacolo di Alexander Vantournhout Object uno spettacolo di Ivgi & Greben	
20.00 21.00	CINEMA LUMIÈRE SI	You'll never be alone un film di Alex Anwandter West End uno spettacolo di Chiara Frigo	
22.00	CINEMA LUMIÈRE	First girl I loved un film di Kerem Sanga	
23.30	CASSERO	Uncode Closing Party Guest: Tama Sumo	
DOMENICA 6 NC		Oncode closing raity Quest, Idina Junio	
10.00 - 19.00	MAMBO	Out Frames scatti dal mondo selezionati dal Pride Photo Award di Amsterdam	
11.00 - 13.00	CASSERO	Presentazione Crowdarts	
15.00	SI	West End uno spettacolo di Chiara Frigo	
16.30	SI	Incontro con Chiara Frigo	
		Donnissima Presentazione del libro di Daniela Farnese	
18.00	LIBRERIA COOP ZANICHELLI	Fair haven un film di Kerstin Karlhuber	
18.00	CINEMA LUMIÈRE		
19.00	TEATRO DEL BARACCANO	Delle miss e dei misteri di Antonia Baehr e Valérie Castan	
20.00	CINEMA LUMIÈRE	The Bacchus Lady un film di E J-yong	
22.00	CINEMA LUMIÈRE	Viva un film di Paddy Breathnach	

I LUOGHI DEL FESTIVAL

- 1. Il Cassero lgbt center Via Don Minzoni 18 +39 0510957222 | +39 0510957200
- 2. Cinema Lumière Via Azzo Gardino 65/a
- 3. Arena del Sole Via Indipendenza 44
- 4. MAMbo Via Don Minzoni 14
- 5. **Teatri di Vita** Via Emilia Ponente 485
- **6. Teatro Testoni Ragazzi** Via Giacomo Matteotti 16
- 7. TPO Via Camillo Casarini 17/5

- 8. Librerie.coop Ambasciatori Via Orefici 19
- 9. Sì Via San Vitale 69
- 10. Piccolo Teatro del Baraccano Via del Baraccano 2
- 11. Dipartimento di lingue, letterature e culture moderne
 Via Cartoleria 5
- 12. Officina de' Maicontenti, Via S. Tommaso del mercato 1
- 13. Laboratori delle arti Piazzetta Pier Paolo Pasolini 5/b
- **14. Teatro Duse** Via Cartoleria 42

- **15.** Museo della musica Strada Maggiore 34
- **16. Zoo** Strada Maggiore 50/a
- 17. Salaborsa Piazza del Nettuno 3
- 18. Libreria delle donne Via San Felice 16/a
- 19. Libreria Coop Zanichelli Piazza Galvani 1/h
- **20. Coop Supermercato** Piazza dei Martiri 1
- 21. CSRC Giorgio Costa Via Azzo Gardino, 44

bocca aperta!

Il titolo di quest'anno porta la sigla di un punto esclamativo, un segno di punteggiatura che esprime una sorpresa o lo slancio di un'esortazione. Questa edizione si fregia di quel segno di interpunzione – e dell'immagine che lo accompagna - per invitare a lasciarsi soprendere. In prima battuta è un incoraggiamento a farsi meravigliare dalla ricca mappa di immaginari, linguaggi e riferimenti disegnata dalle opere degli artisti presenti a Boloana – molti in prima nazionale - per Gender Bender, Ma è anche un'esortazione a guardare le cose da un'altra prospettiva, ad aprire le porte della percezione per adottare punti di vista inediti con i quali interrogare il quotidiano. È un incoraggiamento a non farsi chiudere la bocca o, peggio ancora, a tenere la bocca chiusa o a farsela cucire. L'esortazione è quella di un'apertura verso l'imprevisto e verso un piacevole, perchè inatteso, stupore. È l'incoraggiamento a prendere la parola per articolare un discorso che non sia un monologo, ma un dialogo aperto che rovesci la gerarchia tra un labbro superiore e un labbro inferiore, a favore di un unico sorriso verticale.

This year's title has an exclamation point, a punctuation mark that expresses surprise or a moment of encouragement. This edition boasts of that punctuation mark - and the image that accompanies it - to invite us to be astonished. First of all it is an encouragement to be surprised by the rich map of imagery, language and references drawn from the works of the artists featured in Bologna - many of which are national premieres - for Gender Bender. But it also urges us to look at things from another perspective, to open the doors of perception to adopt new points of view with which we can interrogate our daily lives. It is an encouragement not to let one's mouth be closed, or even worse, to close one's own mouth or have it sewn up. This exhortation is one of openness towards the unforeseen and towards a pleasant, and unexpected, surprise. It is the encouragement to take the floor to articulate a discourse that is not a monologue, but a dialogue that overturns the hierarchy between an upper lip and a lower lip, in favour of a single vertical smile.

Daniele Del Pozzo Daniele Del Pozzo

INGRESSI

È possibile ottenere uno sconto sul prezzo dei biglietti d'ingresso presentando la GB Card o la tessera Socio Coop

Vi invitiamo a leggere con attenzione le modalità di ingresso, le tariffe, gli sconti, le tessere associative richieste per i singoli eventi.

Per la lista e il dettaglio aggiornati delle riduzioni vi invitiamo a consultare il nostro sito web.

CINEMA LUMIERE

- INTERO 7 € I RIDOTTO* 4 €
- I FILM SONO IN LINGUA ORIGINALE SOTTOTITOLATI IN ITALIANO
- GRICARD SOCIO COOP AMICI DELLA CINETECA, CARD MUSEI METROPOLITANI

ARENA DEL SOLE

- INTERO 15 € I RIDOTTO* 12 €
- LINIVERSITARIO 8 €
- GB CARD. SOCIO COOP. DANZA CARD. ABBONATI ARFNA

www arenadelsole it Biglietteria: 051 2910910 Giorni feriali ore 11-19 Diritti di prevendita abituali

TEATRO DUSE

- INTERO 8 € I RIDOTTO* 5 €
- * GB CARD. SOCIO COOP. UNIVERSITARIO

TEATRO DEL BARACCANO **GOODNIGHT, PEEPING TOM**

- INTERO 8 € | RIDOTTO* 5 €
- LINIVERSITARIO 5 €
- CON PRENOTAZIONE ORBI IGATORIA
- **DELLE MISS E DEI MISTERI** INTERO 10 € | RIDOTTO* 7 €
- LINIVERSITARIO 5 €
- GB CARD, SOCIO COOP

TESTONI RAGA77I

- INTERO 12 € I RIDOTTO* 10 €
- LINIVERSITARIO GENITORI E BIMBI 8 €
- GB CARD, SOCIO COOP LE TARIFFE RIDOTTE SARANNO APPLI-CATE FINO ALLA OUOTA MASSIMA DI POSTI RIDOTTI DISPONIBILI

www.testoniragazzi.it Biglietteria: 051 415 3800

MASTERCLASS DANZA

INTERO 30 € | RIDOTTO 25 €

TEATRI DI VITA

- INTERO 15 € I RIDOTTO* 13 €.
- UNIVERSITARIO, GB CARD E UNDER30 9 €
- SOCIO COOP

A ROOM FOR ALL OUR TOMORROWS WEST FND

- INTERO 10 € | RIDOTTO* 7 €
- UNIVERSITARIO 5 €
- WITHIN HER EYES
- INTERO 7 € I RIDOTTO* 5 € UNIVERSITARIO 5 €
- GB CARD, SOCIO COOP

MAMBO

- INTERO 6 € | RIDOTTO* 4 €
- GB CARD, SOCIO COOP

CASSERO, LGBT CENTER LA ROBOTERIE PARTY

- INTERO 10 € | RIDOTTO*
- STARGAYTE PARTY INTERO 10 € I RIDOTTO* 7 €
- CON CONSTIMAZIONE HALLOWEEN PARTY
- UNICO 7 €

PUSSY GALORE PARTY

- IINICO 7 € UNCODE PARTY
- INTERO 15 € | RIDOTTO* 10 €
- GB CARD F SOCIO COOP INGRESSO CON TESSERA ARCIGAY. ARCILESBICA

MUSEO DELLA MUSICA

- INTERO 10 € | RIDOTTO* 7 €
- * GB CARD, SOCIO COOP, UNIVERSITARIO

TPO

UNICO 10 €



LA GB CARD È DISPONIBILE A 2 EURO E PUÒ ESSERE RITIRATA AL CASSERO - LGBT CENTER (DAL 20/10, DALLE 17.00 ALLE 19.00, TRANNE IL 23/10) E AL CINEMA LUMIÈRE (DURANTE LE PROIEZIONI DEI FILM). CON LA GB CARD PUOI BENEFICIARE DI SCONTI FINO AL 50% SUI BIGLIETTI DI INGRESSO AGLI SPETTACOLI E AI FILM DI GENDER BENDER 2016.

INOLTRE PRESENTANDOLA ALLE BIGLIETTERIE POTRALOTTENERE SCONTI FINO AL 50% SUI BIGLIETTI DI ALCUNI SPETTACOLLE APPUNTAMENTI PRESENTI NELLA PROGRAMMAZIONE 2016/2017 DI ERT - TEATRO ARENA DEL SOLE | ERT - TEATRO STORCHI, MODENA | TEATRO LAURA BETTI | TEATRI DI VITA | CINETECA DI BOLOGNA | TEATRO COMUNALE DI FERRARA | TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA | TEATRO TESTONI - LA BARACCA | TEATRO FLORIDA, FIRENZE | VIE FESTIVAL | ONO ARTE.

220TT aspettando gender bender



INDIE PRIDE 2016 INDIPENDENTI CONTRO L'OMOFOBIA

WWW.INDIEPRIDE.IT NADA + A TOYS ORCHESTRA - GIORGIENESS - ERIO -LA RAPPRESENTANTE DI LISTA INCURSIONI LETTERARIE DI PIERPAOLO CAPOVILLA GARRINCHA SOUNDSYSTEM DJSET (KEATON + TEPPA BROS.) CONDUCONO MC NILL E HONEYBIRD

Indie Pride rinnova anche quest'anno il suo appuntamento musicale per dire NO all'omofobia. A salire sul palco del Tpo per appoggiare la causa ci saranno: Nada, musa della musica indipendente italiana insieme agli A Toys Orchestra; la queer band La Rappresen-

tante di Lista; il rock senza se e senza ma di Giorgieness; Erio, alias Fabiano Franovich, "un ottimo compromesso fra R&B, post-rock nordico alla Sigur Rós" (Rolling Stone). Pierpaolo Capovilla, frontman de Il Teatro

degli Orrori e dei One Dimensional Man, si cimenterà in un reading pensato appositamente per il pubblico di Indie Pride, mentre i regaz di Garrincha SoundSystem saranno in consolle con i Keaton e i Teppa

Indie Pride renews it musical appointment this year to say NO to homophobia. On stage at the TPO giving their support to the cause will be: Nada, muse of Italian independent music together with A Toys Orchestra;

The queer band La Rappresentante di Lista; the rock without ifs and buts of Giorgieness; Erio, alias Fabiano Franovich, 'an excellent compromise between R&B and Nordic postrock in Sigur Rós style" (Rolling Stone). Pierpaolo Capovilla, frontman of II Teatro degli Orrori and One Dimensional Man, will perform a reading specifically created for the public of Indie Pride, while the regaz of Garrincha SoundSystem will be at the console with **Keaton** and Teppa Bros

I CONSIGLI DI COMUNICOLITIVE

Perché proporre dentro Gender Bender un "percorso" di visioni femministe? Spesso anche nei "nostri" mondi non è scontato un approccio femminista alla vita, alla cultura, all'amore e alla politica. E di femminismi, in questi tempi di violenze materiali e simboliche contro i corpi e le vite delle donne, ne abbiamo un bisogno radicale. Empowerment, liberazione, autodeterminazione, trasformazione dei rapporti di potere, decostruzione degli stereotipi di genere, desiderio, ribellione, ironia, intersezionalità sono le parole chiave che ci hanno guidate nella scelta. Speriamo che il nostro viaggio offra anche a voi degli spunti di riflessione, e soprattutto di piacere.

MER<mark>260TT</mark>

OFFICINA DE' MAICONTENTI 930 - 1730

MINOR PLACE

RESIDENZA ARTISTICA DI GIORGIA NARDIN

Minor Place è il punto di partenza per la ricerca e lo studio della nuova produzione della coreografa Giorgia Nardin, sostenuto da Gender Bender con una residenza artistica e sharing finale. Giorgia invita la danzatrice Frida Giulia Franceschini a condividere la scena, focalizzando la ricerca sul vocabolario femminile legato alle azioni e alle pratiche quotidiane del supporto e del sostegno verso l'altro. Il lavoro procederà a tappe, con periodi di ricerca aperti a gruppi, collettivi e associazioni di donne di diverse età e generazioni che svolgano pratiche collettive: dalle majorette ai gruppi di lettura, ai corsi di cucito. Il progetto tornerà in forma compiuta a Gender Bender nel 2017.

Minor Place is the starting point for the production by the choreographer Giorgia Nardin. supported by Gender Bender. Giorgia invites the dancer Frida Giulia Franceschini to the stage focusing on the research of female vocabulary. The work will proceed in stages, with periods of research open to groups, collectives and associations of women of different ages and generations. The project will then be performed at Gender Bender 2017.

LABORATORI DELLE ARTI **16**00 - **18**00

MASTERCLASS DI DANZA CON PAOLO MANGIOLA

Paolo Mangiola vive tra Roma e Londra e ha danzato con alcune delle principali compagnie di danza contemporanea a livello internazionale, tra cui la Wayne McGregor|Random Dance. Le sue coreografie sono state rappresentate a Londra al The Place, al Sadler's Wells e al Linbury Studio - Covent Garden.

Info e iscrizioni: cheli@genderbender.it

Paolo Mangiola lives between Rome and London and has danced with some of the most important international contemporary dance companies, among whom Wayne McGregorlRandom Dance, His choreographies have been performed in London at The Place, at Sadler's Wells and at the Linbury Studio - Covent Garden.

OFFICINA DE' MAICONTENTI **16**30 - **17**30

PRATICA DI TWERKING CON GIORGIA NARDIN INGRESSO GRATUITO

CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO $\mathbf{18000} - \mathbf{21000}$

Inauaurazione di

TRANSPILIPINAS

UNA MOSTRA DI VICTOR H. GARCIA INGRESSO GRATUITO

L'esposizione, che nasce dalla residenza-tirocinio del giovane artista Victor H. Garcia presso il Centro Documentazione Cassero, è un viaggio artistico che documenta la realtà LGBT delle Filippine, il paese cattolico più grande del sudest asiatico, secondo paese al mondo per popolazione transgender, transessuale e crossdresser dopo la buddista Thailandia. Un viaggio nelle città di Boracay, Tagbilaran e Manila per immergersi nelle vite di 12 persone trans di età, occupazione e background diversi, analizzando e decostruendo gli stereotipi con un'ottica terzomondista.

The exhibition, born from the residence-training of the artist Victor H. Garcia at Cassero's Documentation Centre, is an artistic journey that documents the LGBT reality of the largest Catholic country in Southeast Asia, second in the world for its openly transgender, transsexual and transvestite population.

CASSERO $\mathbf{10000}$

INAUGURAZIONE INGRESSO GRATUITO

Apertura del festival, brindisi e saluti da restare A bocca aperta!

Festival opening, toast and greetings to make you gobsmacked!

CINEMA LUMIÈRE

2200

SUMMERTIME

(LA BELLE SAISON) FRANCIA, 2015, 105' UN FILM DI CATHERINE CORSINI V.O. SOTT.

€ CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

Nella Francia dei primi anni Settanta Delphine (Izïa Higelin) lascia la fattoria dove è cresciuta e si trasferisce a Parigi, per scappare dall'opprimente giogo familiare. Qui incontra Carole (Cécile De France), attivista in un collettivo femminista; Delphine si unisce al movimento e tra le due donne scoppia la passione, nonostante Carole abbia un compagno. Ma Delphine dovrà presto tornare al villaggio e affrontare la sua famiglia... Mettendo in scena la dicotomia tra impegno civile e dilemma sentimentale, il film di Catherine Corsini si muove con grazia tra affresco storico e melodramma bucolico. Premio Variety Piazza Grande al Festival di Locarno 2015 e miglior lungometraggio al TGI FF di Torino 2016.

In France in the early 70s. Delphine (Izïa Higelin) leaves the farm where she grew up and moves to Paris, fleeing from her oppressive family life. Here she meets Carole (Cécile De France), an active feminist: passion overwhelms the two of then, even though

Carole has a companion. But Delphine will soon have to return to her village and face her family.

CASSERO

2330

GHETTO FAB I'M TOO BOOTYLICIOU\$ **FOR YOU BABY!**

MUSIC: MADS MARYLOU TWERKING SHOWS: B'RANDI (N.Y.) DANCEHALL SCHOOL BOLOGNA INGRESSO GRATIJITO

Rihanna lo fa, Beyoncé lo fa, Miley Cyrus Io fa, Nicki Minaj Io fa... Il twerking, o l'apoteosi del culo, è l'estrema esaltazione di quell'universale oggetto erotico che è il fondoschiena. Ghetto Fabulou\$ è il perfetto palcoscenico per una vera e propria sfilza di performance sexy e acrobatiche della crew tutta locale della Dancehall School di Bologna che si alternerà con una vera e propria dance hall queen di New York, B'randi. Shake it, baby!

Rihanna does it, Beyoncé does it. Milev Cyrus does it. Nicki Minaj does it ... Twerking! Ghetto Fabulou\$, a party for those who in the gay ghetto wallow perfectly well shaking their asses to the syncopated heat of hip-hop, is the perfect stage the whole local crew of the Dancehall School of Bologna, that will alternate with a real dance hall queen of New York, B'randi. Shake it, baby!





GIO270TT

MINOR PLACE

RESIDENZA ARTISTICA DI GIORGIA NARDIN

CINEMA LUMIÈRE

1000 - **13**00

SAME, SAME, BUT DIFFERENT

PROIEZIONE DI CORTI PER SCUOLE
PER INFO E PRENOTAZIONI
SCHERMIELAVAGNE@CINETECA.
BOLOGNA.IT | 051 2195329
INGRESSO GRATUITO

LOST AND FOUND

ISRAELE, 2015, 8'

VERACITY

STATI UNITI, 2015, 20' UN FILM DI SEITH MANN

MOTHER KNOWS BEST FINAL

MAMMA VET BÄST SVEZIA, 2016, 13' UN FILM DI MIKAEL BUNDSEN

BEDDING ANDREW

CANADA, 2014, 4'
UN FILM DI BLAIR FUKUMURA

PINK BOY

STATI UNITI, 2015, 15'
UN FILM DI ERIC ROCKEY

GAYSIANS

STATI UNITI, 2015, 12' UN FILM DI VICKY DU

Ritorna Same, same, but different con la consueta selezione di cortometraggi per gli studenti delle scuole superiori. Il progetto, condiviso con Paper Moon e Cineteca di Bologna, ha come obiettivo l'educazione alle differenze di genere. Brevi documentari e piccoli film di finzione che offrono spunti di riflessione legati alla famiglia, all'apparire, all'amicizia, all'amore, alla disabilità e tanto altro ancora.

A selection of short films for students in high schools. The project, in collaboration with Paper Moon and the Cineteca of Bologna, has the objective of teaching about gender difference. Short documentaries and short fiction films that offer insights related to the family, appearance, friendship, love, disability and much, much

CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO

1000 - 1900

TRANSPILIPINAS

UNA MOSTRA DI VICTOR H. GARCIA
INGRESSO GRATUITO

OFFICINA DE' MAICONTENTI

1630 - **17**30

PRATICA DI TWERKING CON GIORGIA NARDIN

INGRESSO GRATUITO

MAMBO

1800 - 2300

Inaugurazione mostra

OUT FRAMES
SCATTI DAL MONDO SELEZIONATI
DAL PRIDE PHOTO AWARD DI
AMSTERDAM

INGRESSO GRATUITO

A Gender Bender una straordinaria selezione fotografica tratta dall'archivio di Pride Photo Award, il contest fotografico annuale promosso dall'omonima istituzione olandese dedicato alla rappresentazione delle identità di genere e che ha coinvolto fotografi da tutto il mondo. Le immagini selezionate raccontano la quotidianità lgbt immersa in culture differenti.

MOSTRA REALIZZATA IN COLLA-BORAZIONE CON LA MONDRIAAN FOUNDATION, L'AMBASCIATA DEL REGNO DEI PAESI BASSI E COOP ALLEANZA 3.0.

Gender Bender hosts the extraordinary collection of photos taken from the archives of the Pride Photo Award, the annual contest promoted by the Dutch organisation of the same name, dedicated to the representations of identity and gender that has involved photographers from all over the world.

THE EXHIBITION IS A COLLABORA-TION WITH MONDRIAAN FOUNDA-TION, THE DUTCH EMBASSY AND COOP ALLEANZA 3.0.

ARENA DEL SOLE

1830 - **20**30

DIRE FARE BALLARE: PARADOX

PARTECIPAZIONE GRATUITA
CON ISCRIZIONE

A Gender Bender, Agnese Doria e Lucia Oliva di Altre Velocità cureranno il progetto Dire Fare Ballare - la parola agli spettatori, un percorso di riflessione e ascolto rivolto al pubblico del festival e alla cittadinanza. Dialoghi con esperti, discussioni su "problemi del giorno" legati agli spettacoli, brevi suggestioni "pratiche" e teoriche ma anche incontri con spettatori professionisti e con artisti. Ogni giornata termina ha uno "speakers corner" dove il pubblico stesso sarà chiamato a prendere la parola Il percorso è gratuito, previa iscrizione. È possibile partecipare a tutto il ciclo ma anche a singoli incontri. Per info e iscrizioni: altrevelocita@gmail. com | 347-4594481

MAMBO

1900

THE MIRROR: DAVID BOWIE TRA PERSONAGGI, RIFLESSI E TRAVESTIMENTI

FABIOLA NALDI DIALOGA
CON ANDY FLUON
INIZIATIVA PROMOSSA DA MAMBO
IN COLLABORAZIONE CON
CORRAINIMAMBO ARTBOOKSHOP
IN OCCASIONE DI GENDER BENDER
INGRESSO GRATUITO

Fabiola Naldi, storico dell'arte, curatore e docente presso l'Accademia Carrara di Belle Arti di Bergamo e l'Accademia di Belle Arti di Bologna, dialoga con Andy Fluon, musicista e artista. Ripercorrendo la produzione videografica di David Bowie, l'incontro vuole essere un'occasione di approfondimento sia sulle sperimentazioni estetiche dell'artista sia sulla storia dell'arte del Secondo Novecento.

Fabiola Naldi, art historian and curator talks to Andy Fluon,

musician and artist. Tracing David Bowie's "videographic" production.

ARENA DEL SOLE - SALA DE BERARDINIS 2000

PARADOX

PRODUZIONE: BALLETTO DI ROMA (55' CIRCA)

SYCHO

COREOGRAFIA: ITAMAR SERUSSI SAHAR (ISRAELE) MUSICA: RICHARD VAN KRUYSDIJK

FEN

COREOGRAFIA: PAOLO MANGIOLA IN COLLABORAZIONE CON LE DANZATRICI (ITALIA) MUSICHE: ERIK SATIE E ANNA MEREDITH

TEFER

COREOGRAFIA: ITAMAR SERUSSI SAHAR (ISRAELE) MUSICA: RICHARD VAN KRUYSDIJK

Paradox segna una nuova tappa nella ricerca coregrafica sui generi, da parte di due autori di primo piano: l'israeliano Itamar Serussi Sahar e l'italiano Paolo Mangiola. Lo spettacolo è un trittico: Sycho è l'assolo di un giovane uomo verso la conquista della maturità, in continuo bilico tra forza e fragilità; Fem porta in scena un quartetto al femminile che presenta in un dialogo tra corpi e memorie ai confini di una femminilità indotta; nel terzo, Tefer, sei danzatori interpretano – non senza ironia – una danza guerriera, che a poco a poco lascia emergere una mascolinità piena di contrasti

Paradox marks a new phase in choreographic research on the concept of gender, by two prominent authors: the Israeli Itamar Serussi Sahar and the Italian Paolo Mangiola. The performance is divided into three sections: Sycho is the solo performance of a young man on his way towards the conquest of maturity, constantly in balance between strength and fragility; Fem brings to the stage a female quartet, without filters, offering to the spectator a dialogue between bodies and memories on the borders of an induced femininity; in the third, Tefer, six dancers interpret - not without irony - a warrior dance, which gradually brings out their individual features and a masculinity full of contrasts



VEN280TT

MINOR PLACE

RESIDENZA ARTISTICA DI GIORGIA NARDIN

CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO

1000 - 1900

TRANSPILIPINAS

UNA MOSTRA DI VICTOR H. GARCIA INGRESSO GRATUITO

MAMBO

1000 - **19**00

OUT FRAMES

SCATTI DAL MONDO SELEZIONATI DAL PRIDE PHOTO AWARD DI AMSTERDAM

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON

1400 - 1500

WORKSHOP E PROVE CON WOOSHING MACHINE

PARTECIPAZIONE GRATUITA

Sotto le luci della ribalta con Wooshing Machine! Un workshop prima dello spettacolo *Happy Hour* per salire sul palco durante la performance serale insieme ad Alessandro Bernardeschi e Mauro Paccagnella, per sperimentare insieme una danza liberatoria! Workshop e prove a ingresso gratuito, a numero chiuso con prenotazione.

Get into the spotlights with Wooshing Machine! A workhop before Happy Hour to jump on stage during the performance with Alessandro Bernardeschi and Mauro Paccagnella, to experience a liberating dance! Free workshop and rehearsal,

limited enrolment and reservation needed.

OFFICINA DE' MAICONTENTI 1630 - 1730

PRATICA DI TWERKING CON GIORGIA NARDIN

INGRESSO GRATUITO



A ROOM FOR ALL OUR TOMORROWS

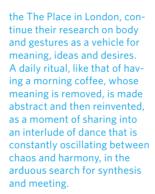
COREOGRAFIA: IGOR URZELAI E
MORENO SOLINAS (REGNO UNITO/
ITALIA)
INTERPRETI: IGOR URZELAI E
MORENO SOLINAS
PRODOTTO DA: IGOR AND MORENO
& THE PLACE LONDON
COMMISSIONATO DA: THE PLACE
LONDON E CAMBRIDGE JUNCTION
PRESENTATO COL SOSTEGNO
DI TIR DANZA

PRIMA NAZIONALE

(50' CIRCA)

Il sassarese Moreno Solinas e il basco Igor Urzelai proseguono la loro ricerca sul corpo e sui gesti come veicolo di significati, idee e desideri. Un rituale quotidiano come quello del caffè diventa momento di condivisione e intermezzo a una danza che oscilla continuamente tra caos e armonia, alla ricerca faticosa di una sintesi e di un incontro. Versi, rumori, gemiti, grida. mormorii dei due performers accompagnano ogni loro gesto, ogni loro figura, dando così voce ai moti segreti che ci animano quando siamo vicini agli altri.

Moreno Solinas and Igor Urzelai, dancers associated with



ARENA DEL SOLE 1830 - 2030

DIRE FARE BALLARE: HAPPY HOUR PARTECIPAZIONE GRATUITA

ARTECIPAZIONE GRATUITA

Dire Fare Ballare - la parola agli spettatori, un percorso di riflessione e ascolto rivolto al pubblico del festival.

Per info e iscrizioni: altrevelocita@gmail.com 347-4594481



INCONTRO CON IGOR & MORENO INGRESSO GRATUITO

Gli autori di *A Room for All Our Tomorrows* incontrano il pubblico di Gender Bender.

The authors of A Room for All Our Tomorrows meet the audience of Gender Bender.

CINEMA LUMIÈRE

GIRL GETS GIRL

(DE CHICA EN CHICA) SPAGNA, 2015, 88' UN FILM DI SONIA SEBASTIAN V.O. SOTT.

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

Dopo il grande successo della web serie spagnola *Chica busca chica* Sonia Sebastian (a quasi 10 anni di distanza) riporta sul grande schermo Inés, Verónica, Lola e le altre indimenticabili protagoniste della serie. Dopo 9 anni vissuti a Miami, Inés (Celia Freijeiro) decide di tornare a casa, a Madrid: piomberà nel bel mezzo di un party dove dovrà fare i conticol passato.

Una spassosa e romantica commedia degli equivoci che non risparmia nessuno: lesbiche, gay, etero e transgender.

From the Spanish web series *Chica busca chica* Sonia Sebastian returns (almost 10 years later) to the scene and brings to the big screen lnés, Verónica, Lola and the other unforgettable protagonists of the series. After living for nine years in Miami, Inés (Celia Freijeiro) decides to return home to Madrid: she finds herself in the midst of a party where she will have to face up to her past.

A hilarious romantic comedy of errors that spares no one: lesbians, gays, straights and transgenders.

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON

HAPPY HOUR

COREOGRAFIA: ALESSANDRO
BERNARDESCHI E MAURO
PACCAGNELLA (OLANDA)
INTERPRETI: ALESSANDRO
BERNARDESCHI E MAURO
PACCAGNELLA
PRODOTTO DA: WOOSHING
MACHINE
(55' CIRCA)

A partire da una collaborazione (e un'amicizia) ventennale, Alessandro Bernardeschi e Mauro Paccagnella danno vita a un progetto coreografico che li vede impegnati in una sorta di work in progress.

Con Happy Hour, quarta fase del loro progetto, i due interpreti-danzatori ripercorrono in dialogo costante e diretto con





CINEMA

PAR

INCONTRI

ARTE

LABORATOR

VEN280TT

il pubblico, le loro vite e i loro ricordi di adolescenti cresciuti negli anni '70 in Italia. Una performance che mescola con humour biografia e finzione, il '77 e il Dadaumpa, Bob Dylan e Claudio Monteverdi, regalandoci un happy hour: una fuga di un'ora dalla quotidianità.

From a collaboration (and friendship) that has lasted twenty years, Alessandro Bernardeschi and Mauro Paccagnella give life to a choreographic project that sees them engaged in a sort of 'work in progress': through 10 choreographies and a constant and direct dialogue with the public, their lives and their memories of teenagers who grew up in Italy in the 70s. A performance that humorously mixes biography and fiction giving us a happy hour: a chance to escape from our daily lives for one hour.

CINEMA LUMIÈRE **22**00

PARIS 05:59

(THÉO ET HUGO DANS LE MÊME BATEAU) FRANCIA, 2016, 97' UN FILM DI OLIVIER DUCASTEL E JACQUES MARTINEAU V.O. SOTT.

Premio del pubblico dei Teddy Award alla Berlinale 66, il film racconta l'esplosione del desiderio e poi la fragile nascita di un legame profondo tra Théo Geoffrey Couët) e Hugo (François Nambot), nel cuore di una notte parigina. Dalla dark room di un sex club alle strade deserte di Parigi, seguiamo i primi passi di un amore alle prese con turbamenti sentimentali e il fantasma dell'hiv.

"Questa è una storia che racconta il momento in cui capiamo che ci stiamo innamorando e accettiamo questo amore, anche se sappiamo che presto o tardi il prezzo da pagare potrà essere alto" (Jacques Martinau).

Winner of the public Teddy Award at the Berlinale 66, the film tells, - in real time - of the explosion of desire and then birth of a deep connection between Théo (Geoffrey Couët) and Hugo (François Nambot), in the heart of a Parisian night. From a dark room to the deserted streets of Paris, we follow the first steps towards a love that deals with emotional turmoil and the ghosts of HIV.



LA ROBOTERIE PARTY

MUSIC:
HYENAZ LIVE (GERMANY)
LADY MARU
ST.ROBOT
BLACKDRIFTER

La Roboterie, serata aperta per sua stessa natura alle contaminazioni e alle sperimentazioni, presenta il suggestivo live del duo berlinese degli Hyenaz, un live concepito come un vero e proprio rituale officiato da Kathryn e Adrienne i quali, come due sciamani transgender postmoderni, mescolano spiritualità e magia alla musica elettronica e alle sconfinate possibilità virtuali della visual art.

The Roboterie, whose evenings are innately open to contamination and experimentation, presents the impressive live performance of the Berlin duo Hyenaz, conceived as a real ritual, officiated by Kathryn and Adrienne, who, like two transgender postmodern shamans, mix spirituality and magic with electronic music and endless virtual possibilities of visual art.





B290TT

OFFICINA DE' MAICONTENTI 930 - 1730

MINOR PLACE

RESIDENZA ARTISTICA DI GIORGIA NARDIN

MAMRO

0000 - 2000

OUT FRAMES

SCATTI DAL MONDO SELEZIONATI DAL PRIDE PHOTO AWARD DI AMSTERDAM

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON **14**00 - **15**00

WORKSHOP F PROVE CON WOOSHING MACHINE

PARTECIPAZIONE GRATUITA

LABORATORI DELLE ARTI **16**(3)(0) - **18**(0)(0)

MASTERCLASS DI **IMPROVVISAZIONE CON** RICCARDO BUSCARINI

Riccardo Buscarini, che a Gender Bender presenta lo spettacolo No Lander, si è laureato alla London Contemporary Dance School nel 2009: nel 2011 ha vinto il Premio Prospettiva Danza con Family Tree / frammento #1 nato dalla collaborazione con Chiara Bersani: nel 2013 ha vinto The Place Prize con lo

spettacolo Athletes. Nel 2013 partecipa al progetto europeo Performing Gender, con l'installazione Blur

Info e iscrizioni: cheli@genderbender.it

Riccardo Buscarini graduated from the London Contemporary Dance School in 2009; in 2011 he won the Prospettiva Danza Award; in 2013 he won The Place Prize with the performance Athletes. In 2013 he participated in the European Performing Gender project with the installation Blur. He has directed improvisation and choreography laboratories in Italy, Great Britain, Spain and Russia.

OFFICINA DE' MAICONTENTI **16**30 - **17**30

PRATICA DI TWERKING CON GIORGIA NARDIN INGRESSO GRATUITO

TEATRO TESTONI RAGAZZI **16**(3)(0)

L'APRÈS-MIDI D'UN **FOEHN - VERSION 1**

COREOGRAFIA: PHIA MÉNARD (FRANCIA) INTERPRETE: PHIA MÉNARD (25' CIRCA) PRIMA NAZIONALE

Uno spettacolo per bambini che incanta anche i grandi. Sei ventilatori disposti in cerchio e, al centro, l'artista transgender Phia Ménard alle prese con una comune busta di plastica che, all'accensione dei ventilatori, si gonfia e si anima trasfomandosi in un fauno che danza al ritmo della musica di Debussy sospinto dalle correnti d'aria. Poi arrivano le ninfe: altre buste di plastica che la performer estrae dalle tasche, dando inizio a una danza di gruppo vorticosa e ipnotica, fino al finale inaspettato e catartico.

A performance for children, that will also enchant grown-ups. Six fans placed in a circle and, at the centre of the stage, the trans gender artist Phia Ménard, who with the aid of simple plastic bag that fills with air when the fans are turned on, transforms it into a dancing faun to the music of Debussy, raised into the air by the air currents, up until the unexpected and cathartic finale

TEATRO TESTONI RAGAZZI **17**(3)(0)

INCONTRO CON PHIA MÉNARD

L'autrice di L'après-midi d'un foehn incontra il pubblico di Gender Bender.

The author of L'après-midi d'un foehn meet the audience of Gender Bender

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON 1800

HAPPY HOUR

UNO SPETTACOLO DI WOOSHING MACHINE REPLICA

CINEMA I I IMIÈRE

1800

AURORA - UN PERCORSO DI CREAZIONE

ITALIA/SVIZZERA, 2015, 60' UN FILM DI COSIMO TERLIZZI

Il film documenta e traduce il percorso di creazione dello spettacolo Aurora di Alessandro Sciarroni, la cui ricerca parte dal Goalball, sport praticato da non vedenti e ipovedenti. Cosimo Terlizzi affianca il coreografo per realizzare un'opera a sé: un film in cui i singoli atleti e le prove dello spettacolo diventano strumenti espressivi. Attraverso il lavoro coreografico e le interviste ai protagonisti. questo sport si trasforma in un rituale affascinante che dà voce ai sentimenti umani.

The film documents and translates the creative path of the

show Aurora, by Alessandro Sciarroni, whose research starts from Goalball, a sport practiced by the blind and visually impaired. Cosimo Terlizzi, audio-visual artist, works alongside the choreographer to create a unique work. Through the choreographic work and interviews with protagonists, the sport transforms into a fascinating ritual that gives voice to human feelings

1830 - **20**30

DIRE FARE BALLARE: A ROOM FOR ALL OUR TOMORROWS

PARTECIPAZIONE GRATUITA CON ISCRIZIONE

Dire Fare Ballare - la parola agli spettatori, un percorso di riflessione e ascolto rivolto al nubblico del festival

Per info e iscrizioni: altrevelocita@gmail.com 347-4594481

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON 1930

INCONTRO CON WOOSHING MACHINE

Alessandro Bernardeschi e Mauro Paccagnella, autori e



SAB290TT

interpreti di *Happy Hour* incontrano il pubblico di Gender Bender.

Alessandro Bernardeschi and Mauro Paccagnell, authors and performers of *Happy Hour* meet the audience of Gender Bender.

CINEMA LUMIÈRE 2000

CHECK IT

STATI UNITI, 2016, 90' UN FILM DI DANA FLOR E TOBY OPPENHEIMER V.O. SOTT.

PRIMA NAZIONALE

L'incredibile storia dell'unica street gang formata da afroamericani gay e transgender formatasi nel 2009 a Washington DC e oggi composta da oltre 200 giovani cresciuti in un contesto di povertà, odio razziale, violenza e omofobia, che hanno deciso di non essere più vittime. Il documentario segue le storie di alcuni componenti che a un certo punto decidono di uscire dal circolo vizioso della violenza e tentare un riscatto sociale e umano entrando nel mondo della moda e dell'attivismo per i diritti gay. "Check It parla delle conseguenze più nascoste e taciute dell'ineguaglianza di razza, genere e classe" (Toby Oppenheimer).

The documentary tells the amazing story of the only street gang formed by African-American gav and transgender people, born in 2009 in Washington, DC, which today is made up of more than 200 young people: brought up in a context of poverty, racial hatred. violence and homophobia, but who have decided to be victims no longer. Some of them decide to escape from the vicious circle of violence, entering the world of fashion and activism for gay rights.

TEATRO TESTONI RAGAZZI



L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN VERSION 1

UNO SPETTACOLO DI PHIA MÉNARD (FRANCIA, 25' CIRCA) **REPLICA**

PRIMA NAZIONALE



A ROOM FOR ALL OUR TOMORROWS

UNO SPETTACOLO DI IGOR &
MORENO
(REGNO UNITO, 50' CIRCA)

PRIMA NAZIONALE

CINEMA LUMIÈRE



LONELY STARS

(ESTRELLAS SOLITARIAS)
MESSICO, 2015, 90'
UN FILM DI FERNANDO
URDAPILLETA
V.O. SOTT.

In un Messico sordido e grottesco, le due amiche e drag queen Valentina (Dana Karvelas) e Joana (Jorge Arriaga) lottano per realizzare i loro sogni: la prima vuole diventare una cantante pop di successo, la seconda vuole festeggiare degnamente - da adulta - la sontuosa festa di compleanno per i suoi sedici anni che la sua famiglia gli ha sempre negato. Entrambe sono disposte a tutto, anche a mettere duramente alla prova la loro amicizia. Una commedia surreale e dissacrante che mescola soap-opera e violenza, romanticismo e trash.

In a sordid and grotesque Mexico. the two friends and drag queens Valentina (Dana Karvelas) and Joana (Jorge Arriaga) struggle to fulfil their dreams: become a successful pop singer and celebrate a lavish sixteenth birthday party. They are both willing to do anything to reach their goals, even to the point of nutting their friendship at risk. Along the lines of a John Waters' film, a surreal and irreverent comedy that mixes soap opera and violence, romance and trash.



2330

STARGAYTE PARTY PRESENTA QUINCEANERE BELLE DA MORIRE!

CON KAYA MIGNONNE + GUESTS

Per la nuova stagione Stargayte ci accompagnerà in un delirante World Tour alla scoperta del nostro pianeta. La prima tappa è il Messico con il suo Dia De Los Muertos, i suoi mariachi, e i suoi riti di iniziazione per le adolescenti che anelano trepidanti al debutto nella società. Senza dimenticare i fagioli e i burritos.

For the new season, Stargayte will accompany us in a delirious World Tour in order to discover our planet. The first stop will be in Mexico with its Dia De Los Muertos, (God of the dead), its mariachi and its rites of initialisation for the teenagers who anxiously yearn to debut in society. Without forgetting beans and burritos.





DOM<mark>30</mark>0TT

1000 - **19**00

OUT FRAMES

SCATTI DAL MONDO SELEZIONATI DAL PRIDE PHOTO AWARD DI AMSTERDAM

TEATRO TESTONI RAGAZZI

1630

L'APRÈS-MIDI D'UN **FOEHN VERSION 1**

UNO SPETTACOLO DI PHIA MÉNARD (FRANCIA, 25' CIRCA) REPLICA

PRIMA NAZIONALE

LIBRERIE COOP AMBASCIATORI

1800

NOI TRE

PRESENTAZIONE DEL ROMANZO DI MARIO FORTUNATO IN COMPAGNIA DELL'AUTORE (BOMPIANI, 2016)

INGRESSO GRATUITO

Venticinque anni dopo la morte di Pier Vittorio Tondelli, e a sette da quella di Filippo Betto l'amico e compagno di strada Mario Fortunato racconta il loro legame felice e infelice. Gli anni Ottanta: la musica, i libri, le droghe, il sesso, l'amore, l'amicizia, la malattia, gli addii, "Compresi allora una cosa molto

semplice e dolorosa: di tutti e tre, ero rimasto solo io, per compiere quel famoso passo verso il territorio sconosciuto del nostro passato. Pier e Filippo non c'erano più, dovevo accettarlo." Mario Fortunato è critico letterario per L'Espresso e opinionista della Süddeutsche Zeitung.

Twenty-five years after the death of Pier Vittorio Tondelli, and seven of that of Filippo Betto, their friend and traveling companion Mario Fortunato tells of their happy and unhappy relationship. The Eighties: music, books, drugs, sex, love, friendship, illness, goodbyes. Mario Fortunato is a literary critic for L'Espresso and opinionist for Süddeutsche Zeitung. His latest works are Le voci di Berlino (Bompiani, 2014) and Tre giorni a Parigi (Bompiani, 2016).

CINEMA LLIMIÈRE 1800

REAL BOY

STATI UNITI, 2016, 72' UN FILM DI SHALEECE HAAS V.O. SOTT.

C CONSIGNATO DA COMUNICATTIVE

Bennett Wallace Gwizdalski è un diciannovenne transgender che cerca di lasciarsi alle spalle un'adolescenza problematica e realizzare il suo sogno di sfondare nel mondo della musica. Il documentario, che copre un arco di tempo di quattro anni, racconta il difficile periodo della transizione, le incomprensioni con sua madre Suzy, l'amicizia con il suo idolo e mentore Joe Stevens, cantante folk transgender. Il racconto della conquista della maturità da parte di un teenager alla ricerca della sua voce come uomo, come figlio e come artista. Miglior documentario al Giffoni Film Festival 2016.

Bennett Wallace Gwizdalski is a 19-year-old transgender who tries to leave her problematic adolescence behind her, in order to follow her dreams of becoming a musician. A poignant and heartfelt tale of the conquest of maturity by a teenager in search of her voice as a man, a son and an artist. Best Documentary at the Giffoni Film Festival 2016.

TEATRO TESTONI RAGAZZI 18(3)(0)

L'APRÈS-MIDI D'UN **FOEHN VERSION 1**

UNO SPETTACOLO DI PHIA MÉNARD (FRANCIA, 25' CIRCA) REPLICA

PRIMA NAZIONALE

CINEMA LUMIÈRE

2000

PARIS 05:59

(THÉO ET HUGO DANS LE MÊME BATEAU) FRANCIA, 2016, 97 UN FILM DI OLIVIER DUCASTEL E JACQUES MARTINEAU V.O. SOTT.

REPLICA

CASSERO 2100

REBEL REBEL

CONTEST PER BAND MUSICALI, OMAGGIO A DAVID BOWIE INGRESSO UP TO YOU

In contemporanea alla mostra David Bowie is al MAMbo Museo d'Arte Moderna di Bologna, Gender Bender ha promosso un contest per band musicali, invitate a eseguire dal vivo una cover a scelta tra le canzoni di David Bowie. Le band si sfideranno dal vivo e verranno valutate da una giuria d'eccezione, composta da Ernesto Assante (La Repubblica). Mario Luzzatto Fegiz (il Corriere), Giordano Sangiorgi (MEI - Audiocoop), Andy Fluon (Bluvertigo). Federico Poggipollini. Angela Baraldi, Vittoria Burattini (Massimo Volume).

Simona Orlando (il Messaggero), Antonia Peressoni (Indie Pride - Garrincha Dischi - Irma Records).

For the occasion of the exhibition David Bowie is at the MAMbo Museo d'Arte Moderna in Bologna, Gender Bender has promoted a contest for bands, who are invited to perform live a cover version chosen from David Bowie's songs. The bands will battle live and will be judged by a high quality jury, made up of Andy Fluon (Bluvertigo), Federico Poggipollini, Angela Baraldi, Vittoria Burattini (Massimo Volume), Ernesto Assante (La Repubblica). Mario Luzzatto Fegiz (il Corriere) and Simona Orlando (il Messaggero), Antonia Peressoni (Indie Pride -Garrincha Dischi - Irma Records) and **Giordano Sangiorgi** (MEI - Audiocoop). The winning band will receive 800 euros.

CINEMA I UMIÈRE

2200

SUMMERTIME

LA BELLE SAISON FRANCIA, 2015, 105 UN FILM DI CATHERINE CORSINI V.O. SOTT.

REPLICA C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE



LUN310TT

MINOR PLACE

RESIDENZA ARTISTICA DI GIORGIA NARDIN

CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO

1000 - **19**00

TRANSPILIPINAS

UNA MOSTRA DI VICTOR H. GARCIA INGRESSO GRATUITO

TEATRI DI VITA

1830 - **20**30

DIRE FARE BALLARE: NO LANDER

PARTECIPAZIONE GRATUITA

Dire Fare Ballare - la parola agli spettatori, un percorso di riflessione e ascolto rivolto al pubblico del festival.

Per info e iscrizioni altrevelocita@gmail.com 347-4594481



NO LANDER

COREOGRAFIA: RICCARDO
BUSCARINI (REGNO UNITO)
INTERPRETI: ANDREW GARDINER,
JOSH JONES, MARC STEVENSON,
LEWIS WILKINS, BEN WISKEN
COMMISSIONATO DA: THE PLACE
LONDON

CON IL SUPPORTO DI: TIR DANZA
CON IL SOSTEGNO DI: RESCEN MIDDLESEX UNIVERSITY, ARTS
COUNCIL OF ENGLAND
CON L CONTRIBUTO DI: FONDO PER
LA DANZA D'AUTORE/REGIONE
EMILIA-ROMAGNA 2015/2016
(70' CIRCA)

PRIMA NAZIONALE

No Lander è una riflessione, in forma coreografica, sui temi del viaggio, del ritorno e della ricerca di una casa, di un'identità. Come marinai dispersi in un mare avvolto dall'oscurità, cinque danzatori lottano disperatamente per non soccombere, aggrappandosi gli uni agli altri, precipitando e poi riemergendo in un intreccio di corpi che anelano a qualcosa, un appiglio, un approdo. Prendendo spunto dall'Odissea di Omero, Riccardo Buscarini mette in scena un paesaggio emotivo costruito sulla tensione tra desiderio e appartenenza: desiderio di ciò che è ignoto e ci attrae, appartenenza a una terra da cui proveniamo ma che è lontana.

No Lander is a reflection, in choreographic form, on the themes of travel, of returning and looking for a home, an identity. Taking inspiration from Homer's Odyssey, Riccardo Buscarini depicts



an emotional landscape built on the tension between desire and belonging. Like sailors lost in a sea shrouded by darkness, five dancers struggle desperately not to go under, clinging to each other, precipitating to then reemerge in a tangle of bodies yearning for something to hold on to, a place to land.

CINEMA LUMIÈRE

WHERE ARE YOU GOING, HABIBI?

(WO WILLST DU HIN, HABIBI?) GERMANIA, 2015, 79' UN FILM DI TOR IBEN V.O. SOTT.

Ibrahim (Cem Alkan), figlio di immigrati turchi trasferitisi a Berlino, si è appena laureato, rendendo la sua famiglia orgogliosa di lui. Ma ha un segreto: è gav. Quando si innamora di Alexander (Martin Walde), un tedesco etero dedito al wrestling e al crimine, è disposto a tutto pur di coronare una storia d'amore impossibile. Il film di Iben si smarca dagli stereotipi identitari che gravano sugli immigrati e sui gay e dalla dicotomia vittimacolpevole: Ibrahim sa quello che vuole e gioca con le aspettative che la società proietta su di lui, seguendo tenacemente i suoi sogni di libertà.

Ibrahim (Cem Alkan), the son of Turkish immigrants who moved to Berlin, has just graduated, making his family proud of him. But he has a secret: he is gay. When he falls in love with Alexander (Martin Walde), a German (heterosexual) man devoted to wrestling and crime, he is willing to do anything to



crown an impossible love story. Iben's film disassociates identity stereotypes faced by immigrants and gays as well as the victim-offender dichotomy.

CASSERO 2330

HALLOWEEN PARTY OVVERO NOTTE DA PAURA!

MYSS KETA LIVE AGÒNIA GREEN EVERYWHERE VISUALS: Q Dopo una performance indimenticabile sul palco di Lady Stardust, la rassegna estiva del Cassero, torna MYSS KETA, l'unica voce femminile dell'hip hop italiano a rappare in "caps lock", ovvero sempre a lettere maiuscole. Sfrontatezza mista a paraculaggine e a una buona dose di orgoglio da coatta, fanno di MYSS KETA un personaggio affascinante, per il quale finzione e realtà si confondono, tanto che non è mai chiaro se a parlare sia la donna sotto l'immancabile e iconica mascheranigab o la maschera stessa.

stage, the only female voice of Italian hip hop rapping in "caps lock". Brazenness mixed with a smartass attitude along with a good dose of in-your-face pride, make MYSS KETA a fascinating character, for whom fiction and reality are confused, so much so that it is never clear whether it is the woman talking under the inevitable and iconic niqabmask, or it is the mask itself talking.

MARO1NOV

MINOR PLACE

RESIDENZA ARTISTICA DI GIORGIA NARDIN

MAMBO

9000 - **99**00

OUT FRAMES

SCATTI DAL MONDO SELEZIONATI DAL PRIDE PHOTO AWARD DI AMSTERDAM

TEATRO DEL BARACCANO

1500 - **19**00

GOODNIGHT, PEEPING TOM

COREOGRAFIA: CHIARA BERSANI (ITALIA) IDEAZIONE E CREAZIONE: CHIARA BERSANI INTERPRETI: CHIARA BERSANI, MARTA CIAPPINA, MARCO D'AGOSTIN, MATTEO RAMPONI (50' CIRCA)

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

Alla base di ogni comportamento e desiderio sessuale c'è una spinta sentimentale, una richiesta romantica. A partire dalla leggenda di Lady Godiva e Peeping Tom, una riflessione in forma performativa sul corpo come "entità politica", che si forma e trasforma a contatto con lo sguardo dell'altro e della società. Un tema molto caro all'artista, affetta da una forma di osteogenesi imperfetta. Oui la riflessione si allarga sulla sessualità e i suoi stereotipi: "i disabili visti come asessuati, gli anziani percepiti come privi di carica erotica, gli omosessuali a cui viene frequentemente attribuita una vita dissoluta".

Beginning from the legend of Lady Godiva and Peeping Tom, a reflection on the performative form of the body as a "political entity", which is formed and transformed in contact with the gaze of others and society. A subject that is very dear to the artist, who suffers from a form of imperfect osteogenesis. Here her reflection widens out onto sexuality and its stereotypes: "disabled people seen as asexual, the elderly perceived as devoid of eroticism, homo sexuals to whom a dissolute life is frequently attributed".



NO LANDER

UNO SPETTACOLO DI RICCARDO BUSCARINI (REGNO UNITO, 70' CIRCA) REPLICA

PRIMA NAZIONALE



OFFICINA DE' MAICONTENTI 1630 - 1730

PRATICA DI TWERKING CON GIORGIA NARDIN

INGRESSO GRATUITO

TEATRI DI VITA

INCONTRO CON RICCARDO BUSCARINI INGRESSO GRATUITO

L'autore di *No Lander* incontra il pubblico di Gender Bender. Conduce Peggy Olislaegers, consulente artistica di Rambert

The author of *No Lander* meets the audience of Gender Bender. Presented by Peggy Olislaegers, artistic associate at Rambert dance company.

TEATRO DUSE 1800

dance company.

RA-ME

COREOGRAFIA: LARA RUSSO (ITALIA) INTERPRETI: JODI CAPITANI, DAVIDE TAGLIAVINI, CORRADO MONACHESI MUSICA: VINX SCORZA SCENOGRAFIA: MAHATSANGA LE DANTEC (50' CIRCA)

Una ricerca sulla "convivialità della materia e l'umano, nella solitudine e in comunione, sulle

potenzialità e poetica dell'intelligenza collettiva". Lo spazio scenico è agito da tre performer uomini con aste di rame. I corpi e le aste rotolano, si lasciano cadere e si risollevano, tentando di costruire un dialogo fatto di responsabilità e accoglienza.

In Ra-me three male performers with three copper rods perform on stage. Their bodies and the rods roll, they fall and arise again, exploring their possible interactions and in search of a dialogue made up of responsibility and welcome. A vision of the scene and choreography takes shape through bodily and material geometries, that work on archetypes in order to open up to new identities.

CINEMA LUMIÈRE 1800

HAMLE1

GRAN BRETAGNA, 2015, 184' UN FIM DI MARGARET WILLIAMS V.O. SOTT.

PRIMA NAZIONALE

€ CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

Hamlet porta sul grande schermo l'acclamato spettacolo teatrale del 2014 di Sarah Frankcom che ha fatto il tutto esaurito al Royal Exchange Theatre di Manchester, con la stupefacente Maxine Peake nei panni di Amleto e Polonio che diventa Polonia (Gillian Bevan). Un film travolgente e immersivo che ci restituisce tutta l'intensità e la potenza dell'allestimento con cui Sarah Frankcom ha rimescolato le carte (e le identità di genere) del capolavoro shakesperiano, stregando il pubblico e la critica. Una pietra miliare, "l'equivalente teatrale del concerto dei Sex Pistols al Free Trade Hall" (Mike McCahill. moviemail.com).

Hamlet by Margaret Williams brings to the big screen the 2014 play by Sarah Frankcom, that sold out at the Royal Exchange Theatre in Manchester, with the amazing Maxine Peake in the role of Hamlet, and Polonius, who becomes Polonia (Gillia Bevan).

An overwhelming and immersive film that, thanks to the eight cameras used in filming, gives us all the intensity and power of the settings with which Sarah Frankcom reshuffled the cards on the table (together with gender identity) of this Shakespearean masterpiece, bewitching both audience and critics alike.

MUSEO DELLA MUSICA

2000

NINA MADÙ E LE RELIQUIE COMMESTIBILI IN CONCERTO

'Un Frankenstein musicale fatto di elettronica, surf rock, balera, doowop, ed altra materia sonora non identificata": così Nina Madù e le Reliquie Commestibili definiscono il loro ultimo album. Octopussa (2015). Rock band milanese specializzata in testi surrealdemenziali e col gusto della performance teatrale, "un po' Nina Hagen e un po' Giuni Russo, un po' Cccp e un poco storie tese" (Pier Andrea Canei, Internazionale), Nina Madù e le Reliquie Commestibili proseguono la loro esplorazione dell'ambiente urbano, gettando uno sguardo sghembo e rivelatore sulla caotica vita cittadina e sui suoi personaggi che sembrano usciti da una pièce dadaista.

"A musical Frankenstein made up of electronic, surf rock, dance hall, doowop, and other unidentified sounds"; is how Nina Madu and the Reliquie Commestibili define their latest album, Octopussa (2015). The rock band from Milan is specialized in surreal-demented lyrics with a taste of theatrical performance, "a little Nina Hagen and a little Giuni Russo, a little Cccp and a little Storie Tese" (Pier Andrea Canei, Internationale).

TEATRO/DANZA











MERO2NOV

OFFICINA DE' MAICONTENTI 930 - 1730

MINOR PLACE

RESIDENZA ARTISTICA DI GIORGIA NARDIN

CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO **10**00 - **10**00

TRANSPILIPINAS

UNA MOSTRA DI VICTOR H. GARCIA INGRESSO GRATUITO

MAMRO

1000 - 1900

OUT FRAMES

SCATTI DAI MONDO SELEZIONATI DAL PRIDE PHOTO AWARD DI AMSTERDAM

TEATRO DEL BARACCANO 1200

INCONTRO CON CHIARA BERSANI

INGRESSO GRATUITO

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

L'autrice e gli interpreti di Goodnight, Peeping Tom incontrano il pubblico di Gender Bender.

The author and performers of Goodnight, Peeping Tom meet the audience of Gender Bender.

TEATRO DEL BARACCANO **16**00 - **19**00

GOODNIGHT, **PEEPING TOM**

UNO SPETTACOLO DI CHIARA BERSANI (ITALIA, 50' CIRCA)

REPLICA

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

OFFICINA DE' MAICONTENTI **16**30 - **17**30

PRATICA DI TWERKING CON GIORGIA NARDIN

INGRESSO GRATUITO

TEATRO DUSE **19**00

RA-ME

UNO SPETTACOLO DI LARA RUSSO (ITALIA, 50' CIRCA) REPLICA

CINEMA LUMIÈRE 2000

STATI UNITI, 2016, 75' UN FILM DI S. LEO CHIANG E JOHNNY SYMONS

Fondato nel 2003 nelle Filippine, Ladlad è l'unico partito LGBT nel mondo. In una nazione fortemente cattolica la leader del partito, la transgender Bemz Benedito, inizia la sua campagna per l'elezione al congresso: una "mission impossible" che finisce per coinvolgere, oltre agli attivisti, parrucchiere trans e regine di bellezza contro il loro principale avversario: Benny Abante, predicatore evangelico omofobico e membro del congresso. Il documentario racconta la nascita del partito e la sua battaglia per dare voce e dignità alla comunità LGBT filippina, in un paese dove religione, valori culturali e progresso democratico sono spesso in conflitto

Founded in 2003 in The Philippines. Ladlad is the only GLBT political party in the world. In a strongly Catholic nation, the leader of the party, the transgender Bemz Benedito, begins her campaign for election to Congress: a "mission impossible that ends up involving, as well as activists, trans-hairdressers and beauty queens, their main opponent, Benny Abante: homophobic evangelical preacher and member of Congress. The documentary tells the story of the party and its struggle to give voice and dignity to the Filipino LGBT community, in a country where religion, cultural values and democratic progress are often in conflict.



WITHIN HER EYES

COREOGRAFIA: JAMES COUSINS (REGNO UNITO) INTERPRETI: LISA WELHAM E AARON VICKERS MUSICA: SEYMOUR MILTON

CON IL SUPPORTO DI: ARTS COUNCIL ENGLAND, DANCE EAST E THE PLACE LONDON (20' CIRCA)

Within Her Eyes vi terrà col fiato sospeso e il cuore in gola. Un uomo e una donna si avviluppano, si fondono, si equilibrano a vicenda, come rinchiusi in una bolla di fragile e struggente dipendenza reciproca, con il personaggio femminile che non tocca mai terra. Un tour de force attraverso le emozioni più contrastanti.

Within Her Eyes will keep you in suspense and with your heart in your throat. A man and a woman become entangled, they blend, they balance each other, as if locked in a bubble of fragile and poignant mutual dependence, with the female character whose feet never touch the ground. A tour de force that passes through the most conflicting of emotions.





INCONTRO CON JAMES COUSINS INGRESSO GRATUITO

L'autore di Within Her Eves incontra il pubblico di Gender Bender, Conduce Peggy Olislaegers, consulente artistica di Rambert dance company.

The author of Within Her Eves meets the audience of Gender Bender. Presented by Peggy Olislaegers, artistic associate at Rambert dance company.

CINEMA LUMIÈRE **22**000

HENRY GAMBLE'S BIRTHDAY PARTY

STATI UNITI, 2015, 87 UN FILM DI STEPHEN CONE V.O. SOTT.

Henry Gamble, figlio di un pastore evangelista, si appresta a festeggiare il suo diciassettesimo compleanno con una festa in compagnia di amici, familiari e membri della congregazione. Nel corso della giornata la sua attrazione per i ragazzi metterà in crisi la sua educazione religiosa, ma anche i suoi compagni e gli adulti si troveranno a fare i conti con i loro impulsi e i segreti più nascosti. Stephen Cone mette in scena un coming-of-age in cui sesso e religione concorrono a creare una sottile e irresistibile tensione, fino al climax finale.

Henry Gamble (Cole Doman) son of an evangelist pastor, is preparing to celebrate his seventeenth birthday with a party in the company of friends, family and members of the congregation. During the day his attraction to boys will put his religious education in crisis, but also his friends and the adults will have to come to terms with their impulses and their most hidden secrets Stephen Cone brings to the screen a story of coming-of-

age, where sex and religion combine to create subtle and irresistible tension, until the final climax



GHETTO FAB PARTY **OUEEN BEES AND** WANNA-BEES!

MUSIC: MC NILL + SARAH CON LA H INGRESSO GRATUITO

Possono due Regine condividere un solo alveare? Mc Nill a k.a. La Nillola, e Sarah con la H avranno il piacere di dimostrare che in certi alveari ci sono solo Oueen Bees! Tutto il resto, è roba da wannabes. anzi wanna-hees.

Can two queens share one beehive? Mc Nill a.k.a. La Nillola. and Sarah con la H will have the pleasure of demonstrating to us that in certain beehives there are only queen bees! All the rest is for wannabes, or better. wanna-bees!



GIOO3NOV

OFFICINA DE' MAICONTENTI 930 - 1730

MINOR PLACE

RESIDENZA ARTISTICA DI GIORGIA NARDIN

CINEMA LUMIÈRE

1000 - 1300

SAME, SAME. **BUT DIFFERENT**

PROIEZIONE DI CORTI PER SCUOLE REPLICA

PER INFO E PRENOTAZIONI SCHERMIELAVAGNE@CINETECA. BOLOGNA.IT | 051 2195329 INGRESSO GRATUITO

LOST AND FOUND

ISRAELE, 2015, 8 UN FILM DI NIZAN LOTEM

VERACITY

STATI UNITI, 2015, 20' UN FILM DI SEITH MANN

MOTHER KNOWS BEST FINAL

MAMMA VET BÄST SVEZIA, 2016, 13' UN FILM DI MIKAEL BUNDSEN

BEDDING ANDREW

CANADA, 2014, 4' UN FILM DI BLAIR FUKUMURA

PINK BOY

STATI UNITI, 2015, 15 UN FILM DI FRIC ROCKEY

GAYSIANS

STATI UNITI, 2015. 12 UN FILM DI VICKY DU

CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO **10**00 - **19**00

TRANSPILIPINAS

UNA MOSTRA DI VICTOR H. GARCIA INGRESSO GRATUITO

MAMRO **10**00 - **23**00

OUT FRAMES

SCATTI DAL MONDO SELEZIONATI DAL PRIDE PHOTO AWARD DI AMSTERDAM

TEATRO DEL BARACCANO **16**00 - **19**00

GOODNIGHT. **PEEPING TOM**

UNO SPETTACOLO DI CHIARA BERSANI (ITALIA, 50' CIRCA) REPLICA

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

CSRC GIORGIO COSTA **17**00 - **20**00

ON THE ROAD

LABORATORIO DI CONOSCENZA E CONSAPEVOLEZZA CORPOREA TRA LIMITI. RISORSE E BENESSERE A CURA DI CENTRO DOCUMENTAZIONE HANDICAP CONDUTTORI DEL LABORATORIO SARANNO TRISTANO REDEGHIERI, LUCA CENCI E TATIANA VITALI. INGRESSO GRATUITO

La persona disabile con grave perdita dell'autonomia viene spesso manipolata da altri nei gesti quotidiani, sottoposta spesso a trattamenti sanitari/riabilitativi senza poter sperimentare il proprio corpo in situazioni di piacere e benessere. Nella giornata verranno condivise alcune delle attività proposte in questi anni dagli educatori del Centro Documentazione Handicap alle persone con disabiltà e non: un viaggio alla scoperta del proprio corpo. sui limiti che riconosciamo e non, sul piacere che può darci e quello che non sentiamo, sulle

risorse che abbiamo e quelle ancora sconosciute

Info: tristano.redeghieri@ accaparlante.it luca.cenci@accaparlante.it 349.24.81.002

A disabled person with severe loss of autonomy is often manipulated by others in their day-to-day life, often subjected to medical/rehabilitation treatments without being able to experience their own bodies in situations regarding leisure and wellbeing. The laboratory is a journey towards the discovery of ones own body, of the limits which we recognize and those we do not, of the pleasure we can receive and that which we cannot feel, and of the resources we have and those that are still unknown.

OFFICINA DE' MAICONTENTI



MINOR PLACE

FINAL SHARING DI GIORGIA NARDIN INGRESSO GRATUITO

Giorgia Nardin incontra il pubblico di Gender Bender per illustrare il lavoro svolto sul progetto Minor Place, durante la sua residenza artistica sostenuta da Gender Bender. Conduce Peggy Olislaegers. Giorgia Nardin è una coreografa e performer indipendente. Dolly, il suo primo lavoro autoriale da solista, è finalista al Premio GD'A 2012 e riceve la menzione speciale di DNA RomaEuropa Festival. Giorgia è una dei quattro artisti italiani selezionati per Performing Gender, progetto di produzione coreografica sulla tematica di

genere, per cui crea Celebration,

performance di durata pensata per gallerie e spazi museali. All dressed up with nowhere to go, il suo primo lavoro per due interpreti, è vincitore del Premio Prospettiva Danza 2013, selezionato per la NID Platform 2014 e Aerowaves 2015.

Giorgia Nardin an independent choreographer and performer with Dolly, her first solo performance, was a finalist in the GD'A Award 2012 and she received a special mention at the DNA RomaEuropa Festival. Georgia is one of the four Italian artists selected for Performing Gender and All dressed up with nowhere to go, her first work for two performers, won the Prospettiva Danza Award in 2013, and was chosen for the NID Platform 2014 and Aerowaves 2015

LIBRERIE.COOP AMBASCIATORI



DIO ODIA LE DONNE

PRESENTAZIONE DEL LIBRO DI GIULIANA SGRENA (IL SAGGIATORE, 2016) INTRODUCE VINCENZO BRANÀ INGRESSO GRATUITO

Cristianesimo, ebraismo, islam: quando si tratta di discriminare la donna, le principali religioni monoteiste sono concordi. Norme. tradizioni e costumi sono il frutto proibito che perpetua il controllo sociale sulla donna. Giuliana Sgrena denuncia le mutilazioni che il rasoio della misoginia religiosa opera quotidianamente. Ci sono fenomenologie estreme come la circoncisione «faraonica», lo stupro di guerra, o il femmini-

cidio; ma esistono anche forme più sottili e subdole, come l'ideale di purezza e verginità. Attraverso una ricognizione delle fonti bibliche e coraniche, Sgrena graffia le consuetudini e risale alla radice stessa della sottomissione femminile.

Christianity, Judaism, Islam: when it comes to discriminating women, the main monotheistic religions all agree with each other. Through an analysis of biblical and Koranic sources. Sgrena scratches the surface of customs and works her way back to the very root of female submission.



WITHIN HER EYES

UNO SPETTACOLO DI JAMES COUSINS (REGNO UNITO, 20' CIRCA) REPLICA

CINEMA I UMIÈRE



CHEMSEX

GRAN BRETAGNA, 2015, 83' UN FILM DI WILLIAM FAIRMAN E MAX GOGARTY V.O. SOTT.

Il chemsex è il micidiale mix che associa l'abuso prolungato di droghe al sesso - prevalentemente di gruppo - in una spirale di dipendenza e di rischi di contagio da hiv e malattie a trasmissione sessuale. Un documentario crudo ed esplicito su questo fenomeno in preoccupante crescita tra i gay londinesi, raccontato da chi lo vive o lo ha vissuto sulla propria pelle. Dai club di West End ai seminterrati appartati dei sobborghi, un viaggio in un mondo parallelo di piacere e dolore, dipendenza e (faticosa) redenzione, popolato da uomini spesso guidati da un disperato bisogno di intimità e accettazione.

AL TERMINE DELLA PROIEZIONE, INCONTRO ORGANIZZATO IN COLLABORAZIONE CON CASSERO SALUTE. INTERVENTI DI SALVATORE GIANCANE (SERT DI BOLOGNA) E MARCO FALCONIERI

(LA CAROVANA ONLUS)

"Chemsex" is the deadly mix that combines the prolonged abuse of drugs with sex mainly group sex- in a spiral of dependence and with the risk of being infected with HIV. The film produced by VICE, was born based on an article published by the online site of the journal; it is a raw and explicit documentary on this worry-



TEATRO/DANZA

LABORATORI

GIOO3NOV



ingly growing phenomenon among gay men in London, told by those who live or have lived this reality.

At the end of the projection, a meeting organized in collaboration with Cassero Salute/ Cassero Health will be held. Interventions by Salvatore Giancane (SERT of Bologna) and Marco Falconieri (La Carovana Onlus).



MDLSX

UNO SPETTACOLO DI: MOTUS
(ITALIA)
INTERPRETE: SILVIA CALDERONI
REGIA: ENRICO CASAGRANDE E
DANIELA NICOLÒ
DRAMMATURGIA: DANIELA NICOLÒ
E SILVIA CALDERONI
(60' CIRCA)

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

Dopo una tournée trionfale in tutta Italia e all'estero sbarca a Gender Bender, l'ultima creazione di Motus, prima tappa di una nuova esplorazione della linea di confine/conflitto con le diversità. Un monologo che è anche dj set, videoperformance, installazione, in una parola: contaminazione, per costruire il racconto di una autobiografia "fittizia". Da Judith Butler a Preciado, da Donna Haraway e Pasolini, fino al Jeffrey Eugenides di Middlesex, prende forma una narrazione che ruota attorno al tema dell'ermafroditismo, dell'apertura

nei confronti della Molteplicità e del superamento di identità rigide imposte dall'esterno.

After a triumphant tour throughout Italy and abroad MDI SX, the latest creation by Motus, comes to Gender Bender, the first stage of a new exploration of the line of confine / conflict with diversity. A monologue that is also a DJ set, video performance, installation. In a word: contamination, to construct the tale of a "fictional" autobiography. From Judith Butler to Preciado. From Donna Haraway and Pasolini, to Jeffrey Eugenides of Middlesex, the performance takes a narrative form that revolves around the theme of hermaphroditism, of openness towards Multiplicity and the overcoming of rigid, externally imposed identity.

DANCE COMPANION

IN OCCASIONE DELLO SPETTACOLO, UN GRUPPO DI GIOVANI DANZATORI ACCOMPAGNERÀ IL PUBBLICO, INVITANDO GLI SPETTATORI AD AS-SISTERE INSIEME ALLA RAPPRESEN-TAZIONE E A DISCUTERE E CONDI-VIDERE LE RISPETTIVE IMPRESSIONI SUBITO DOPO LO SPETTACOLO: UN'INIZIATIVA NATA NELL'AMBITO DEL PROGETTO EUROPEO PIVOT Dance da Centro per la Scena CONTEMPORANEA DI BASSANO DEL GRAPPA IN COLLABORAZIO-NE CON IL CORSO TRIENNALE DI DANZA CONTEMPORANEA DEL Balletto di Roma.

CINEMA LUMIÈRE



HOLDING THE MAN

AUSTRALIA, 2015 (128') UN FILM DI NEIL ARMFIELD V.O. SOTT

Tratto dall'autobiografia dello scrittore, attore e attivista gay Timothy Conigrave, il film racconta la lunga e tormentata storia d'amore tra Tim (Ryan Corr) e John (Craig Stott), dal loro incontro negli anni Settanta, quando erano ragazzi al collegio gesuita, ai turbolenti anni Ottanta, tra le battaglie per il riconoscimento dei diritti LGBT e lo spettro dell'AIDS, in un continuo gioco di flashback e flashforward. Lo spaccato cupo di un'epoca che sembra lontana ma non lo è si intreccia al racconto romantico, tenero e strugente di una grande storia d'amore.

Taken from the autobiography of the writer, actor and gay activist Timothy Conigrave, which also become a theatrical success, the film tells of the long and troubled love story between Tim (Ryan Corr) and John (Craig Stott): from their meeting in the 70s, when they were boys at the Jesuit college, the turbulent 80s, including the battles for recognition of LGBT rights and the spectre of AIDS, in a continuous time shifting way. A romantic tale of a tender and poignant love story that intertwines with the grim glimpse of an era that seems far away, but in fact is not.



VENO4NOV

MINOR PLACE

RESIDENZA ARTISTICA DI GIORGIA NARDIN

CENTRO DOCUMENTAZIONE IL CASSERO

1000 - 1900

TRANSPILIPINAS

UNA MOSTRA DI VICTOR H. GARCIA
INGRESSO GRATUITO

MAMBO

1000 - **19**00

OUT FRAMES

SCATTI DAL MONDO SELEZIONATI DAL PRIDE PHOTO AWARD DI AMSTERDAM

DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE



UNA SOLITUDINE CONTROVERSA: RILEGGERE RADCLYFFE HALL

PRESENTAZIONE FONDO
RADCLYFFE HALL
INGRESSO GRATUITO

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

La mostra del fondo librario appartenuto a Radclyffe Hall (1880-1943) celebra il percorso artistico e di vita attraverso le letture della grande autrice. La mostra è organizzata dalla Biblioteca del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (LILEC) dell'Università di Bologna, il Progetto

dell'Unione Europea Marie Curie GRACE, il Master Erasmus Mundus GEMMA.

The exhibition of the library collection belonged to Radclyffe Hall (1880-1943) celebrates her life and her artistic journey through the readings of the great writer. The exhibition is organized by The Biblioteca del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (LILEC) of Bologna University, the Progetto dell'Unione Europea Marie Curie GRACE and the Master Erasmus Mundus GEMMA.

OFFICINA DE' MAICONTENTI 1630 - 1730

PRATICA DI TWERKING CON GIORGIA NARDIN

INGRESSO GRATUITO

CINEMA LUMIÈRE

OMAGGIO A LUKI MASSA

INGRESSO GRATUITO

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

RAPIDO FINALE CON PASSIONE

ITALIA, 1999 ('5) REGIA DI LUKI MASSA

SPLIT

ITALIA, 2007, '13 REGIA DI LUKI MASSA

FELLINIANA

ITALIA, 2010, 25' REGIA DI SIMONE CANGELOSI E LUKI MASSA Gender Bender, Fuori Campo, Some Prefer Cake e Comunicattive ricordano Luki Massa con la proiezione dei suoi film. È un omaggio affettuoso alla memoria di un'amica e la testimonianza dell'attività instancabile con cui Luki ha contribuito a rendere Bologna e l'Italia un posto più ricco e accogliente per le persone lesbiche, trans e gay.

ANECKXANDER © BART GRIETENS

Gender Bender, Fuori Campo, Some Prefer Cake and Comunicattive commemorate Luki Massa showing her films. A loving homage to a friend's memory and the proof of Luki's unceasing activity to make Bologna and Italy a richer and more welcoming place for lesbians, trans and gays.

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON

1900

ANECKXANDER

COREOGRAFIA DI: ALEXANDER
VANTOURNHOUT E BAUKE LIEVENS
(BELGIO)
INTERPRETE: ALEXANDER
VANTOURNHOUT
PRODOTTO DA: NOT STANDING ASBL
(40' CIRCA)

OBJECT

COREOGRAFIA DI: IVGI & GREBEN (OLANDA / ISRAELE) INTERPRETE: NATASHA RODINA MUSICHE: SERGE LEONARDI, MICHEL KORB, BEN FROST (20' CIRCA)

PRIMA NAZIONALE

Aneckxander è la "tragica autobiografia di un corpo che si espone nudo - con indosso soltanto guantoni da boxe e scarpe con zeppe - allo sguardo dell'Altro. Attraverso evoluzioni bizzarre, Aneckxander/Alexander si muove sulla linea sottile tra empatia e raccapriccio. rivelando senza filtri tutta la sua vulnerabilità e la sua solitudine. Il secondo solo della serata è Object, riflessione su un corpo questa volta femminile. Di volta in volta seducendo, sfidando, negandosi e poi offrendosi per accelerazioni progressive allo sguardo del pubblico, la performer cerca un dialogo con la sua audience, facendola oscillare senza sosta tra partecipazione emotiva e conflitto

Aneckxander is the "tragic autobiography of a body Alexander Vantournhout's body, which is exposed naked wearing only boxing gloves and platform shoes - to the gaze of the Other, Through bizarre developments. Aneckxander / Alexander moves along the fine line between empathy and revulsion, candidly revealing his vulnerability and loneliness. The second solo of the evening is Object, once again a reflection of a body - this time female. From time to time seducing, challenging, denying and then offering herself through progressive acceleration to public scrutiny, the performer seeks a dialogue with her audience, making it sway restlessly between emotional and conflictual involvement.

DANCE COMPANION

IN OCCASIONE DELLO SPETTACOLO, UN GRUPPO DI GIOVANI DANZATORI ACCOMPAGNERÀ IL PUBBLICO, INVITANDO GLI SPETTATORI AD AS-SISTERE INSIEME ALLA RAPPRESEN-TAZIONE E A DISCUTERE E CONDI-VIDERE LE RISPETTIVE IMPRESSIONI SUBITO DOPO LO SPETTACOLO: UN'INIZIATIVA NATA NELL'AMBITO DEL PROGETTO EUROPEO PIVOT Dance da Centro per la Scena CONTEMPORANEA DI BASSANO DEL GRAPPA IN COLLABORAZIO-NE CON IL CORSO TRIENNALE DI DANZA CONTEMPORANEA DEL Balletto di Roma.















VENO4NOV

CINEMA LUMIÈRE

2000

ORIENTED

ISRAELE/GRAN BRETAGNA, 2015, 80' UN FILM DI JAKE WITZENFELD V.O. SOTT.

Che cosa significa essere gay e palestinesi a Tel Aviv durante il conflitto tra Israele e Gaza del 2014? Oriented racconta la vita di tre di loro: Khader, "It Boy" e aspirante giornalista che vive con il suo fidanzato ebreo David; Fadi, costretto a mettere in discussione il suo ardente nazionalismo quando si innamora di un ebreo americano arruolato nell'esercito israeliano: Naeem. che deve trovare il coraggio di fare coming out con la sua famiglia cristiana e tradizionalista. Attraverso il movimento da loro fondato, "Oambuta", i tre amici cercano di cambiare la realtà che li circonda battendosi per la parità di diritti tra sessualità. generi e nazionalità diversi.

What does it mean to be gay and Palestinian in Tel Aviv. during the conflict between Israel and Gaza in 2014? Jake Witzenfeld's documentary chronicles the lives of three gay men: Khader, "It Boy" and aspiring journalist who lives with his Jewish boyfriend David: Fadi. forced to question his ardent nationalism when he falls for an American Jew enlisted in the Israeli army: Naeem, who needs to find the courage to come out to his Christian and traditionalist family. Through the "Oambuta" movement they founded, the three friends try to change the reality surrounding them, fighting for equal rights between sexes, genders and different nationalities.

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON



INCONTRO CON ALEXANDER VANTOURNHOUT E IVGI & GREBEN

INGRESSO GRATUITO

L'autore di *Aneckxander* e gli autori di *Object* incontrano il pubblico di Gender Bender.

The author of *Aneckxander* and the authors of *Object* meet the audience of Gender Bender.



MDLSX

UNO SPETTACOLO DI MOTUS
(ITALIA, 60' CIRCA)

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE



DANCE COMPANION

IN OCCASIONE DELLO SPETTACOLO. UN GRUPPO DI GIOVANI DANZATORI ACCOMPAGNERÀ IL PUBBLICO. INVITANDO GLI SPETTATORI AD AS-SISTERE INSIEME ALLA RAPPRESEN-TAZIONE E A DISCUTERE E CONDI-VIDERE LE RISPETTIVE IMPRESSIONI SUBITO DOPO LO SPETTACOLO: UN'INIZIATIVA NATA NELL'AMBITO DEL PROGETTO EUROPEO PIVOT DANCE DA CENTRO PER LA SCENA CONTEMPORANEA DI BASSANO DEL GRAPPA IN COLLABORAZIO-NE CON IL CORSO TRIENNALE DI DANZA CONTEMPORANEA DEL BALLETTO DI ROMA.



LUCA CAIMMI

INAUGURAZIONE MOSTRA LA NOTTE LUNGO IL FIUME + PERFORMANCE FASE GOLEM INGRESSO GRATUITO

Il percorso di questa esposizione accosta le tavole originali a matita colorata del libro Rondinella. Storia di un pesce volante (Nuages, 2016) e le illustrazioni a china e acrilico di Le Horla di Guy de Maupassant (Nuages, 2013). In occasione dell'inaugurazione si terrà anche Fase Golem, una performance visiva e sonora di Luca Caimmi e Dj Minaccia.

The voyage of this exhibition combines the original drawings of the Rondinella books. Storia di un pesce volante/Story of a flying fish in coloured pencil,

based on the author's original idea (Nuages, 2016). For the inauguration Fase Golem, a visual and sound performance by Luca Caimmi and Dj Minaccia will also take place.

MUSEO DELLA MUSICA

CHRISTIAN RAINER IN CONCERTO

Artista visivo, musicista e compositore, regista, scrittore. il poliedrico Christian Rainer è una forza della natura. Limitandosi solo alla produzione musicale, sono quattro gli album ufficiali, oltre a varie collaborazioni (tra cui Andv dei Bluvertigo e Giancarlo Onorato), musiche per film e serie televisive. Il suo ultimo lavoro, Any Kind Of Drug For Just One Kind Of Love, richiama le differenti espressioni musicali emerse nell'arco di un percorso artistico quindicennale: dal folk cantautorale alla musica da camera, dal post-rock alla musica di ricerca. Un artista dalle molteplici identità, che sfugge a ogni catalogazione.

Visual artist, musician and composer, director, writer, the multifaceted Christian Rainer is a true force of nature. He has four official albums, as well as various collaborations (including Andy Bluvertigo and Giancarlo Onorato), and music for films and television series. His latest work, Any Kind Of

Drug For Just One Kind Of Love recalls the different musical expressions that have emerged over his fifteen-year artistic career: from folk singer-song-writer to chamber music, from post-rock to experimental music.

CINEMA LUMIÈRE



BLUSH

(BARASH)
ISRAELE, 2015, 81'
UN FILM DI MICHAL VINIK
V.O. SOTT.

Coming out e coming of age in Israele. La 17enne Naama (Sivan Noam Shimon, premiata come miglior attrice all'International Film Festival di Haifa) passa il tempo tra droghe, alcol e uscite notturne con le amiche, mentre a casa i suoi genitori non fanno che litigare. Quando a scuola conosce la ribelle Dana (Hadas Jade Sakori), tra le due scatta una complicità che si trasforma presto in amore. Nel frattempo Liora (Bar Ben Vakil), la sorella di Naama che lavora come segretaria in una base militare, scompare misteriosamente. Miglior lungometraggio al festival MIX di Milano 2016.

Coming out and coming of age in Israel. 17-year-old Naama (Sivan Noam Shimon, awarded best actress at the International Film Festival in Haifa) spends her time between drugs, alco-

hol and nights out with friends, while at home all her parents do is fight. When at school she meets the rebellious Dana (Hadas Jade Sakori), between the two of them a complicity forms, which soon turns into love. Meanwhile Liora (Bar Ben Vakil), Naama's sister, who works as a secretary in a military base, mysteriously disappears. Best film at the MIX festival in Milan 2016.



PUSSY GALORE PARTY

MUSIC: LE STRULLE ALDIVAS

L'appuntamento mensile che vede protagoniste centinaia di donne inaugura la propria stagione durante Gender Bender. E per l'occasione le immancabili Strulle, regine e animatrici del party, condivideranno la consolle con una very special guest, Aldivas, dj, cantante e performer, specializzata nel genere trap.

The monthly appointment which sees as its protagonists hundreds of women, inaugurates its new season during the Gender Bender festival. And for the occasion, joining the unmissable Strulle, queens and animators of the party, will be a very special guest, Aldivas, dj, singer and performer, specialized in trap.

SABO5NOV

MAMRO

1000 - **23**00

OUT FRAMES

SCATTI DAL MONDO SELEZIONATI DAL PRIDE PHOTO AWARD DI AMSTERDAM

SALABORSA

1000 - 1100

UNA SOLITUDINE CONTROVERSA: RILEGGERE **RADCLYFFE HALL**

GIORNATA DI STUDI INGRESSO GRATUITO

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

In occasione della mostra del fondo librario Radclyffe Hall donato alla Biblioteca del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, si terrà una giornata di studi con testimonianze e letture attorno alla figura della scrittrice e agli studi di genere, in collaborazione con la Biblioteca Sala Borsa. Intervengono: Roberto Vecchi (Direttore del Dipartimento LILEC), Marco Antonio Bazzocchi (Delegato del Rettore per gli eventi culturali), Alessandro Zironi (Università di Bologna). Rita Monticelli (GRACE e GEM-MA). Vita Fortunati (Università di Bologna), Maria Micaela Coppola (Università di Trento) Federica Muzzarelli (Università di Bologna), Valentina Castagna (Università di Palermo), Valeria Stabile (Erasmus Mundus GEMMA).

Alongside the exhibition of the Radclyffe Hall library collec tion donated to the library of the Language, Literature and Modern Culture department, various study days will be held, with witness accounts and readings, regarding the author and studies of gender, in collaboration with the Sala Borsa Library and the Gender Bender Festival. Partecipants: Roberto Vecchi (Direttore del Dipartimento LILEC), Marco Antonio Bazzocchi (Delegato del Rettore per gli eventi culturali), Alessandro Zironi (Università di Bologna) e Rita Monticelli (GRACE e GEMMA). Vita Fortunați (Università di Bologna), Maria Micaela Cop pola (Università di Trento). Federica Muzzarelli (Università di Bologna), Valentina Castagna (Università di Palermo). Valeria Stabile (Erasmus Mundus GEMMA)

LABORATORI DELLE ARTI

1500 - **18**30

GHOST IN THE SHELL. GENDER AND PERFORMANCE

TAVOLA ROTONDA INGRESSO GRATUITO

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

Nell'ambito di Hello Stranger, il progetto speciale dedicato ai 25 anni di attività di Motus, Gender Bender - in partnership con II Centro la Soffitta del Dipartimento delle Arti - Università di

Bologna - propone una tavola rotonda sulla rappresentazione del genere nelle arti performative. Interverranno: Chiara Saraceno (sociologa), Sergia Adamo (docente di Letterature comparate e Teoria della Letteratura all'Università di Trieste), Luca Greco (professore associato di Sociolinguistica all'Università Paris III Sorbonne Nouvelle), Anna Laura Mariani (docente di Storia dell'attore e di Teatro moderno e contemporaneo all'Università di Bologna), Viviana Gravano (docente di Storia dell'Arte Contemporanea all'Accademia delle Belle Arti

di Brera). Partecipano Daniela

Nicolò. Enrico Casagrande e

Silvia Calderoni di Motus.

As part of Hello Stranger, the special project dedicated to 25 vears of Motus, Gender Bender in collaboration with Il Centro la Soffitta Department of Arts Alma Mater Studiorum, University of Bologna - proposes a round table on the representation of gender in the performing arts. Among those who will participate: Chiara Saraceno (sociologa) **Sergia Adamo** (docente di Letterature comparate e Teoria della Letteratura all'Università di Trieste), Luca Greco (professore associato di Sociolinguistica all'Università Paris III Sorbonne Nouvelle). Anna Laura Mariani (docente di Storia dell'attore e di Teatro moderno e contemporaneo all'Università di Bologna).

Viviana Gravano (docente di

Storia dell'Arte Contemporanea all'Accademia delle Belle Arti di Brera). With the participation of Daniela Nicolò, Enrico Casagrande and Silvia Calderoni by Motus

TEATRO DEL BARACCANO

1700

DELLE MISS E DEI MISTERI

IDEA, COREOGRAFIA E TESTO: ANTONIA BAEHR (GERMANIA) E VALÉRIE CASTAN (FRANCIA) VOCE E TRADUZIONE ITALIANA: CHIARA GALLERANI PERFORMANCE, COREOGRAFIA E COSTUME: WILLIAM WHEELER MUSICA: ANDREA NEUMANN DIREZIONE TECNICA E LIGHTING DESIGN: RIMA BEN BRAHIM SHONI: IAN DOUGLAS MOORE PRODOTTO DA: MAKE UP PRODUCTIONS (55' CIRCA)

ΡΡΙΜΑ ΝΑΖΙΟΝΑΙ Ε

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

L'audiodescrizione per non vedenti di uno spettacolo immaginario è accompagnata dal vivo dalla musica di Andrea Neumann, mentre sul palcoscenico il performer William Wheeler interpreta i personaggi e le coreografie, creando continui cortocircuiti di senso con la descrizione. Fiction radiofonica, spettacolo coreografico, cabaret d'avanguardia: Misses and Mysteries sfugge a ogni definizione univoca. Travestimenti. amori impossibili, cannibalismo, feticismo, animismo e molto altro, in una pièce ispirata al cortometraggio The Girl Chewing Gum (1976) di John Smith, al Lago dei cigni nell'allestimento di Marius Petipa (1895) e al cabaret di Valeska Gert.

The audio description for the blind of an imaginary show is accompanied by live music by Andrea Neumann, while on stage the performer William Wheeler plays the characters and the choreographies, creating continuous short circuits of meaning with the description. A radio fiction, a choreographic performance, an avant-garde cabaret: Misses and Mysteries flees from any unambiguous definition.

LIBRERIA DELLE DONNE



L'ANDROGINO TRA NOI

PRESENTAZIONE DEL LIBRO A CURA DI BARBARA MAPELLI (EDIESTE, 2015)

INGRESSO GRATUITO

L'androgino è tra noi: immagini tradizionali di femminilità e maschilità vengono continuamente erose e nello stesso tempo esasperate: si moltiplicano le ricerche di identità sessuali che rifiutano ogni stabile definizione, mescolano ironicamente i modelli, si mostrano ormai refrattarie a ogni integrazione univoca e binaria. Le autrici e gli autori del libro colgono l'androginia nelle sue esplicite presenze, nella politica, nella moda, nello spettacolo, nei differenti linguaggi culturali, ma anche negli stili di vita, nelle scelte personali. relazionali e culturali.

Androgyny is among us: traditional images of femininity and masculinity are constantly being eroded and at the same time exasperated; the research into sexual identity that rejects all stable definitions, that ironically mixes models is multiplying, it refuses to accept both unique and binary integration. The authors of the book capture androgyny in its explicit appearances, in politics, in fashion, in entertainment, in different cultural languages, but also in lifestyle, in personal, relational and cultural choices.

CINEMA LUMIÈRE

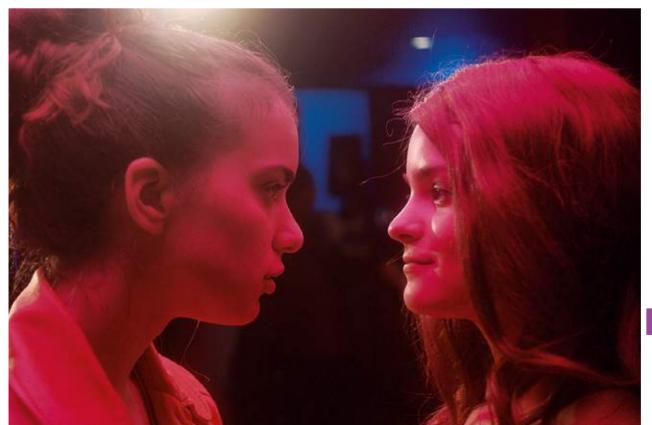


CHECK IT

STATI UNITI, 2016, 90' UN FILM DI DANA FLOR E TOBY OPPENHEIMER v.o. sott.

PRIMA NAZIONALE

REPLICA



TEATRO/DANZA

CINEMA

INCONTRI

LABORATORI

AB05NOV

ARENA DEL SOLE - SALA SALMON 1900

ANECKXANDER

UNO SPETTACOLO DI ALEXANDER VANTOURNHOUT E BAUKE LIEVENS (BELGIO, 40' CIRCA)

OBJECT

UNO SPETTACOLO DI IVGI & GREBEN (OLANDA/ISRAELE, 20' CIRCA) REPLICA

PRIMA NAZIONALE







DIRE FARE BALLARE: WEST FND

PARTECIPAZIONE GRATUITA CON ISCRIZIONE

Dire Fare Ballare - la parola agli spettatori, un percorso di riflessione e ascolto rivolto al nubblico del festival

Per info e iscrizioni: altrevelocita@gmail.com 347-4594481



YOU'LL NEVER BE ALONE

(NUNCA VAS A ESTAR SOLO) CILE, 2016, 82 UN FILM DI ALEX ANWANDTER

Juan (Sergio Hernández) fa il manager in una fabbrica di manichini, la sua massima aspirazione è diventare socio del suo capo e ignora che suo figlio Pablo (Andrew Bargsted) è gav. Ouando Pablo, vittima di una brutale aggressione omofoba, finisce in coma in ospedale. Juan si trova a fare i conti con la cruda realtà. "Questa storia sposta il suo obiettivo sul padre del ragazzo. Quella che dovremmo osservare più attentamente non è la vita dei ragazzi, è la nostra: noi che permettiamo che tutto questo si ripeta ancora e ancora" (Alex Anwandter). Premio speciale della Giuria Teddy Award alla Berlinale 2016.

Juan (Sergio Hernández) is the manager in a mannequin factory, his highest aspiration is to become a partner of his boss, and he is unaware that his son Pablo (Andrew Bargsted) is gay. When Pablo, victim of a brutal homophobic aggression, ends up in a coma in hospital, Juan has to come to terms with a harsh reality. "This story shifts its target onto the boy's father. What we should observe more carefully is not the life of our children, but our own life we who allow all this to happen again and again "(Alex Anwandter). Special Jury Teddy Award at the 2016 Berlinale



WEST END

COREOGRAFIA: CHIARA FRIGO INTERPRETE: AMY BELL DRAMMATURGIA: RICCARDO DE TORREBRUNA PRODOTTO DA: ZEBRA CULTURAL ZOO (55' CIRCA)

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

West End come l'omonima zona di Londra, luogo per antonomasia dell'entertainment teatrale, ma anche come fine dell'Occidente: su questo doppio crinale si muove l'ultimo lavoro di Chiara Frigo. La protagonista del solo - la vulcanica Amy Bell - balla il tip-tap sulle ceneri dell'Occidente, ripercorrendo a suon di citazioni la tradizione del vaudeville. Una riflessione. senza prendersi troppo sul serio, su che cosa voglia dire essere occidentali negli anni della crisi, e sulle possibilità di rinascita.

West End, like the enonymous area of London, the quintessential place for theatrical entertainment, but also like the 'end of the West': Chiara Frigo's latest work plays with this double meaning, the conclusion of a process that began with the European project 'Act Your Age' that specifically centres around entertainment. The protagonist of the solo performance - the volcanic Amv Bell - tap dances on the ashes of the West, retracing the vaudeville tradition with her homage A reflection, that doesn't take itself too seriously, on what it means to be a westerner in the years of the crisis, and on the possibilities of rebirth.



FIRST GIRL I LOVED

STATI UNITI, 2016, 91 UN FILM DI KEREM SANGA V.O. SOTT.

PRIMA NAZIONALE

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

La giovane Anne (Dylan Gelula) deve barcamenarsi tra la sua infatuazione per Sasha (Brianna Hildebrand), la campionessa di softball della scuola, e il suo migliore amico Cliff (Mateo Arias) che, da sempre innamorato di lei, reagisce negativamente al suo coming out. Racconta in chiave originale la magia e la leggerezza dei primi amori e turbamenti adolescenziali. alternando i punti di vista dei protagonisti e ricorrendo a



una narrazione che scardina la successione cronologica degli eventi. Premio del pubblico Next al Sundance film 2016.

The young Anne (Dylan Gelula) must navigate between her infatuation with Sasha (Brianna Hildebrand), the softball champion of the school, and her best friend Cliff (Mateo Arias) who has always been in love with her and reacts negatively to her coming out. The writer and director Kerem Sanga manages to tell, in an original way, of the magic and lightness that first loves bring together with the anxieties of adolescence, alternating the points of view of the protagonists, and using a narrative that undermines the chronological sequence of events. Public's choice award at the Sundance Film festival 2016



UNCODE - CLOSING PARTY

MUSIC:

TAMA SUMO (BERGHAIN, BERLIN) LUCRETIO (RESTORATION RECORDS)

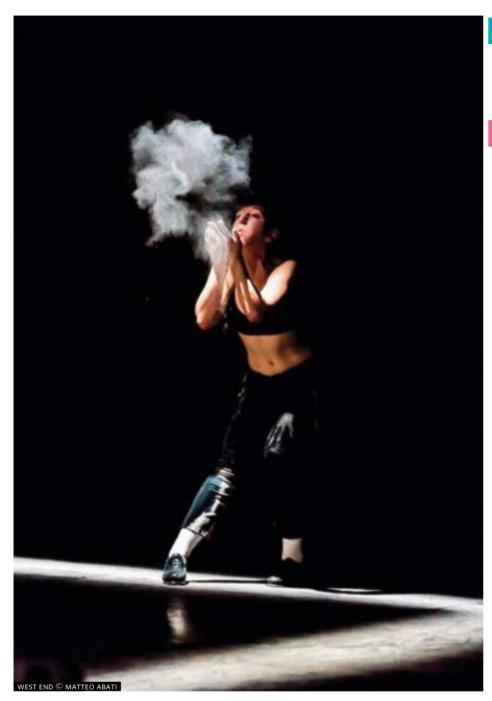
Tama Sumo è uno dei volti più familiari del famigerato Berghain di Berlino, da poco dichiarato dalla Corte di Berlino luogo di alta rilevanza culturale. Di dal 1993, Tama Sumo è nota per i suoi lunghi set al Panorama Bar, la sala finestrata del club berlinese dedicata alle sonorità più morbide della dance underground. A dividere la consolle con Tama sarà Lucretio, padovano ma berlinese d'adozione. collezionista appassionato di vinili e 1/2 dell'affermato duo

"The Analogue Cops". E per il piacere dei puristi del suono, Uncode ha affidato la musica dei propri guest al celeberrimo Funktion One, l'impianto audio migliore al mondo. Let's play house!

Tama Sumo is one of the more familiar faces of the notorious Berghain in Berlin. A Di since 1993. Tama Sumo is known for her long sets at the Panorama Bar. Sharing the stage with Tama will be Lucretio, from Padua but Berliner by adoption: avid collector of vinvl discs and half of the successful duo 'The Analogue Cops". And to the delight of purists of sound. Uncode has entrusted the music of their guest to the famous Funktion One, the best sound system in the world. Let's play house!



DOMOGNOV



1000 - 1900

OUT FRAMES

SCATTI DAL MONDO SELEZIONATI DAL PRIDE PHOTO AWARD DI AMSTERDAM

CASSERO

0000-0800

CPOWDFIINDING REVOLUTION

IL CROWDFUNDING COME STRUMENTO DI FINANZIAMENTO PER PROGETTI ARTISTICI E INIZIATIVE CULTURALI INGRESSO GRATUITO

Crowdarts è la prima piattaforma di crowdfunding totalmente dedicata ai creativi e ai professionisti che lavorano nel settore delle Performing Arts. Il workshop, realizzato in collaborazione con Gender Bender, ha fra i suoi obiettivi quello di illustrare ad artisti. associazioni, enti pubblici, festival e fondazion, come lanciare una campagna di raccolta fondi sul web. A presentare il workshop saranno Serena Telesca. fondatrice e project manager di Crowdarts, e Anna Estdahl. business developer.

Crowdarts is the first crowd funding platform totally dedicated to creative artists and professionals working in the field of Performing Arts. The workshop, organized in collaboration with Gender Bender 2016, has among its objectives that of illustrating to artists, associations, government agencies, festivals and foundations, how to launch a Web fundraising campaign in order to produce a project or how to distribute it by using the different tools offered by the Crowdarts platform.

1500

WEST END

UNO SPETTACOLO DI CHIARA FRIGO (ITALIA, 55' CIRCA) REPLICA

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

1630

INCONTRO CON CHIARA FRIGO E AMY BELL

INGRESSO GRATUITO

L'autrice e l'interprete di West End incontrano il pubblico di Gender Bender.

The author and the performer of West End meet the audience of Gender Bender

LIBRERIA COOP ZANICHELLI **18**30

PRESENTAZIONE DEL LIBRO DI DANIELA FARNESE (RIZZOLI, 2016)

INGRESSO GRATUITO

DONNISSIMA

Enza Caruso deve gestire un matrimonio agli sgoccioli, una madre con la fobia delle zitelle, e un gruppo di amiche ansiose di sistemarla con altri uomini. Lei però preferisce dedicarsi al suo lavoro: fare le pulizie in un elegante condominio Liberty di Milano. È a lei che si rivolgono gli inquilini quando Augusto, il carlino dell'anziana signora Galli, scompare nel nulla, forse rapito dal temibile Cartello delle colf sudamericane che si sta prendendo il quartiere.

Enza Caruso, the protagonist of the book, prefers to devote herself to her work: cleaning in an elegant Art Nouveau building in Milan. She is the person. the inhabitants of the building turn to when Augusto, the pug belonging to old Mrs. Galli, disappears into thin air, perhaps kidnapped by the dreaded Group of South American domestic workers who are taking over the neighbourhood.

CINEMA LUMIÈRE

1800

FAIR HAVEN

STATI UNITI, 2016, 90' UN FILM DI KERSTIN KARLHUBER V.O. SOTT.

James (Michael Grant) è un giovane e talentuoso pianista che, in seguito alla morte di sua madre, si è sottoposto a una lunga terapia riparativa per l'omosessualità. Al suo ritorno a casa si scontra con il padre anaffettivo (Tom Wopat), che lo sprona a lasciare lo studio del piano e a dedicarsi al lavoro in fattoria. James decide di assecondare le aspettative paterne, ma l'incontro con Charlie (Josh Green), il suo ex amante, mette in crisi le sue nuove certezze. Raccontando le conseguenze delle terapie riparative su chi vi si sottopone, Fair Haven evita le pastoie melodrammatiche e si rivela un film sincero e toccante.

James (Michael Grant) is a young and talented pianist who, following the death of his mother, underwent a long reparative therapy for homo-

DOMOGNOV

sexuals. On his return home he clashes with his emotionless father (Tom Wopat), who urges him to leave his piano studies to devote himself to working on the farm. James decides to satisfy his father's expectations and put his past to one side. But when he bumps into Charlie (Josh Green), his former lover, his new certainties are undermined. Telling of - more than the reparative therapy itself - its impact on who is subjected to it, Fair Haven avoids melodramatic shackles and reveals itself to be a sincere and touching film.

TEATRO DEL BARACCANO

DELLE MISS E DEI MISTERI

UNO SPETTACOLO DI ANTONIA BAEHR E VALÉRIE CASTAN (GERMANIA, 55' CIRCA) REPLICA

PRIMA NAZIONALE

C CONSIGLIATO DA COMUNICATTIVE

CINEMA LUMIÈRE 2000

THE BACCHUS LADY

(JUG-YEO-JU-NEUN YEO-JA) COREA DEL SUD, 2015, 110' UN FILM DI E J-YONG

In una Corea del Sud in cui le donne sono ancora relegate in un ruolo sociale subalterno e sempre più anziani vivono in condizioni di povertà e isolamento. The Bacchus Ladv di E J-yong, racconta la storia di So-young (Yeo-jeong Yoon), un'anziana prostituita che in un parco elargisce i suoi servizi a vecchi clienti soli ed emarginati. Malgrado tutto, la donna accetta di prendersi cura di un bambino rimasto solo, e di far fronte alle richieste di aiuto di persone sole e malate, fino alle estreme conseguenze. Un dramma dolceamaro sul sesso, la vecchiaia, la morte e la dedizione agli altri.

In a South Korea where women are still relegated to a subordinate role in society and more and more pensioners are living in poverty and isolation, The Bacchus Lady by E J-yong (presented at the latest Berlinale), tells the story of So-young (Yoon Yeo-jeong), an old prostitute who in a park bestows her services to elderly customers who are alone and marginalized. Despite everything, the woman agrees to take care of an abandoned child, and faces the requests for help of both those who are alone and the sick, up until to the extreme consequences that follow. From one of the most interesting directors of contemporary Korean cinema, a bittersweet drama about sex, old age, death and dedication to others.

CINEMA LUMIÈRE



VIVA

IRLANDA/CUBA, 2015, 100' UN FILM DI PADDY BREATHNACH V.O. SOTT.

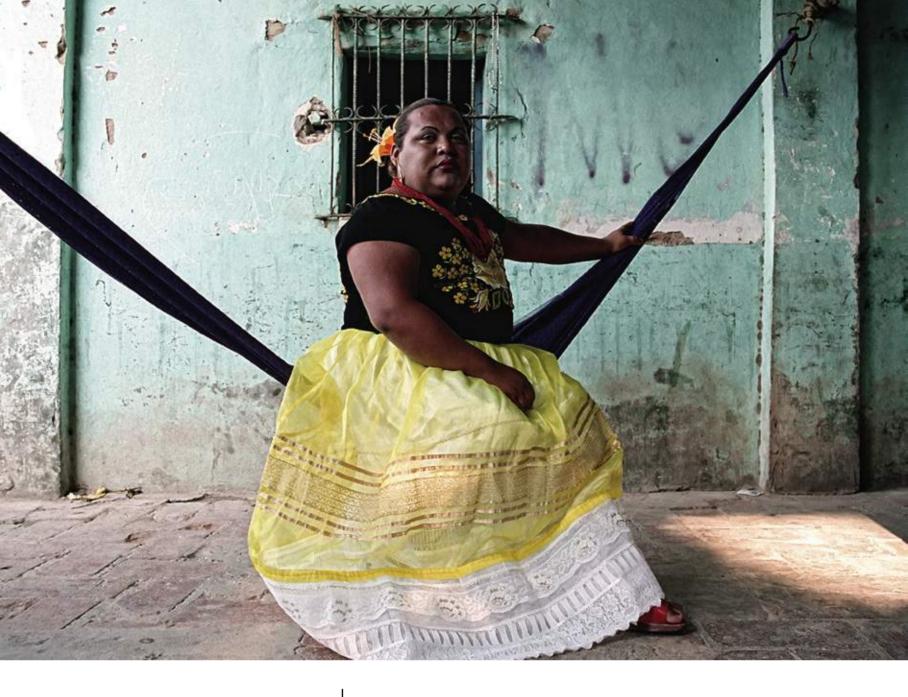
Premio del pubblico al TGLFF 2016, *Viva* ci trasporta nel coloratissimo mondo delle drag queen cubane, dosando sapientemente i toni del mélo ed evitando stereotipi e cliché. Jesus (Héctor Medina), giovane parrucchiere, realizza il suo sogno di esibirsi come drag queen in un club a L'Havana, ma dovrà fare i conti con il ritorno improvviso del padre violento e omofobo (Jorge Perugorria). Paddy Breathnach, irlandese, ebbe l'idea del film assistendo a uno spettacolo di drag queen a L'Havana. Un film sulla trasformazione e sul cambiamento: della propria identità, ma anche di un paese. Cuba, in un momento cruciale della propria storia.

Audience Award at the TGLFF 2016, Viva transports us into the colourful world of Cuban drag queens, carefully measuring out melodrama and avoiding stereotypes and clichés. Jesus (Héctor Medina),

a young hairdresser, realizes his dream of performing as a drag queen in a club in Havana, but will have to deal with the sudden return of his violent and homophobic father (Jorge Perugorría). The Irish director Paddy Breathnach, had the idea for the film while watching a drag queen show in Havana. A film about transformation and change: of identity, but also of a country, Cuba, in a crucial moment of its history.







OUT FRAMES

Scatti dal mondo selezionati dal Pride Photo Award di Amsterdam

DAL 27 OTTOBRE AL 27 NOVEMBRE 2016 MAMBO - MUSEO D'ARTE MODERNA DI BOLOGNA VIA DON MINZONI 14 - BOLOGNA

INAUGURAZIONE MOSTRA 27 OTTOBRE 2016 ALLE ORE 18.00

IN COLLABORAZIONE CON

MAMbe





Con il sostegno di







DIREZIONE ARTISTICA E PRODUZIONE **DANIELE DEL POZZO**

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA **ANDREA BERNA**

CURATORE SEZIONE CINEMA E CORTI MARCELLO SEREGNI

CURA E ORGANIZZAZIONE PROGETTI SPECIALI **MARCELLA LOCONTE**

SOCIAL MEDIA MANAGER **PAOLO SALERNO**

LOGISTICA E OSPITALITÀ SANDRA MURER

AUDIENCE DEVELOPMENT **MAURO MENEGHELLI**

STAFF TECNICO **GIAMBATTISTA GIOCOLI ATTI SONORI**

TESTI PROGRAMMA E SITO WEB SAMUELE GALASSI

UFFICIO ACCREDITI **GIANLUCA CHELI** CHELI@GENDERBENDER.IT

ASSISTENTE CINEMA MICOL TONETTA

COORDINAMENTO VOLONTARI MICHELA MALISARDI

TRADUZIONI

DAVID WHITE

TRADUZIONE SOTTOTITOLI CINEMA STEFANIA LONGO EUGENIA DURANTE **MASSIMILIANO BONATTO**

SITO WEB

CRAQ DESIGN STUDIO

DIREZIONE ARTISTICA PARTY **MAURO COPETA**

SIGLA, SUONI E VIDEO **FABIO FIANDRINI**

PROGETTO GRAFICO KITCHEN

CURA PROGETTO OUT FRAMES FOTOGRAFA UFFICIALE

ELISA D'ERRICO

ALI ESTIMENTI **CLAUDIA DE SANCTIS**

PROGETTAZIONE EUROPEA
BAM! STRATEGIE CULTURALI

ASSISTENTE SEGRETERIA FRANCESCA LO GIUDICE

TIROCINANTE VINCENZO MORTEO

AMMINISTRAZIONE

MAURIZIO CECCONI

COMUNICAZIONE CASSERO LEONARDO MILINTENDA UFFICIO STAMPA NAZIONALE FREE TRADE

MELINA CAVALLARO +39 340 3872275

+39 06 69305461 MELINA@FREETRADE.IT

VALERIO DE LUCA VALERIO@FREETRADE.IT

UFFICIO STAMPA LOCALE PEPITA.COM

+39 051 2919805 INFO@PEPITAPROMOTERS.COM

UN RINGRAZIAMENTO A QUELLE PERSONE CHE CON INSTANCABILE GENEROSITÀ AIUTANO GENDER BENDER A ESSERE OUELLO CHE È.



ottobre 2016 - marzo 2017

Sette spettacoli teatrali per bambini e famiglie, cinque incontri per insegnanti e un laboratorio universitario per un'educazione alle differenze



29 OTTOBRE 2016 ORE 16.30 E 21 30 OTTOBRE 2016 ORE 16.30 E 18.30 TEATRO TESTONI RAGAZZI - BOLOGNA spettacolo

L'Après-midi d'un foehn version 1 di Phia Ménard

23 NOVEMBRE 2016 ORE 10 TEATRO STORCHI – MODENA spettacol

Il colore rosa di Aline Nari

23, 24 E 25 NOVEMBRE 2016 ORE 10 25 NOVEMBRE 2016 ORE 21 TEATRO TESTONI RAGAZZI - BOLOGNA spettacolo

Pies de bailarín di Omar Meza

11 gennaio 2017 ore 17.30

LINFA – CASALECCHIO DI RENO incontro

Io maschio, io femmina: Immaginari e rappresentazioni

(Mosaico - ASC InSieme)

18 gennaio 2017 ore 17.30 Linfa – Casalecchio di Reno

Quali chiavi per quali porte (Mosaico – ASC InSieme)

25 GENNAIO 2017 ORE 17.30 LINFA – CASALECCHIO DI RENO incontro

Guerra e pace: Costruire e decostruire stereotipi

(Mosaico - ASC InSieme)

8 febbraio 2017 ore 17.30

LINFA – CASALECCHIO DI RENO

La rosa e il pneumatico

(Mosaico - ASC InSieme)

9 E 10 FEBBRAIO 2017 ORE 10 10 FEBBRAIO 2017 ORE 21 TEATRO TESTONI RAGAZZI - BOLOGNA spettacolo

L'arte della menzogna di Valeria Cavalli e Claudio Intropido

12 FEBBRAIO 2017 ORE 16.30
13 FEBBRAIO 2017 ORE 10
TEATRO COMUNALE LAURA BETTI –
CASALECCHIO DI RENO
spettacolo

Rosa di Teresa Bruno

22 FEBBRAIO 2017 ORE 17.30

LINFA – CASALECCHIO DI RENO incontro

Che genere di comunità

(Mosaico - ASC InSieme)

7 MARZO 2017 ORE 21

TEATRO COMUNALE LAURA BETTI -CASALECCHIO DI RENO Spettacolo

Sorry, boys di Marta Cuscunà

14 marzo 2017 matinée per le scuole e ore 20.30

TEATRO ARENA DEL SOLE - BOLOGNA spettacolo

Geppetto e Geppetto

di Tindaro Granata

un progetto di

























con il contributo di

con il patrocinio di















con il contributo di





















in collaborazione con





































































ponsor









media partner









